

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**ÍNDICE**

## Serie Información de Seguridad con Pesticidas (PSIS) Serie A

### ENTORNOS AGRÍCOLAS

Título	ARCHIVO #	REVISADO
Cómo Trabajar de Manera Segura con Pesticidas en Campos Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-002 PSIS A-1 -002(p), -002(s)	9/15
Almacenamiento, Traslado y Eliminación de Pesticidas en Propiedades Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-711 PSIS A-2 -711(p), -711(s)	9/15
Sistemas Cerrados, Cabinas Cerradas y Envases Solubles en Agua en Propiedades Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-713 PSIS A-3 -713(p), -713(s)	9/15
Primeros Auxilios También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-716 PSIS A-4 -716(p), -716(s)	9/15
Cómo Protegerse de Respirar Pesticidas en los Propiedades Agrícolas También disponible en traducción en panyabí(p) y español (s)	HS-632 PSIS A-5 -632(p), -632(s)	9/15
Reglas de Seguridad con Pesticidas de Exposición Mínima (MEP) en Propiedades Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-002 PSIS A-6 -002(p), -002(s)	9/15
Lavado de la Ropa de Trabajo que Tiene Pesticidas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1228 PSIS A-7 -1228(p), -1228(s)	9/15
Reglas de Seguridad para el Manejo de Pesticidas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1571 PSIS A-8 -1571(p), -1571(s)	9/15
Normas de Seguridad con Pesticidas Para los Trabajadores Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1587 PSIS A-9 -1587(p), -1587(s)	9/15
Normas Para el Cuidado Médico Cuando los Manipuladores usan Organofosforados y Carbamatos También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-8 PSIS A-10 -8(p), -8(s)	9/15

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**A N.º 1**

## **Cómo Trabajar de Manera Segura con Pesticidas en Campos Agrícolas**

### **Los trabajadores que manejan pesticidas deben estar capacitados para protegerse a sí mismos.**

Manejar significa mezclar, cargar o aplicar pesticidas; reparar o limpiar el equipo que se usó para pesticidas o tocar envases de pesticidas sin enjuagar. La información de este folleto le ayudará a saber cómo trabajar de manera segura con pesticidas.



### **¿Por qué debo preocuparme por los pesticidas?**

Los pesticidas pueden entrar en su cuerpo de muchas maneras diferentes y pueden tener, tanto efectos agudos como crónicos en su salud. Si un pesticida puede dañarlo o hacerlo enfermar de inmediato, ese es un efecto agudo en la salud. Si estuvo expuesto a un pesticida durante mucho tiempo (meses o años) antes de que le causara una enfermedad, a eso se le llama un efecto crónico en la salud. Los pesticidas pueden hacerlo enfermar cuando entran en su cuerpo a través de la piel, la boca, los ojos o los pulmones al respirar.

### **¿Qué me puede decir la etiqueta del pesticida?**

La mayoría de las etiquetas tiene una palabra especial en mayúsculas al frente de la etiqueta. Esta palabra indica cuál es el riesgo agudo para la salud.

Las palabras que puede encontrar son las siguientes:

- **PELIGRO**, este pesticida es extremadamente dañino.
- **AVISO**, este pesticida es moderadamente dañino.
- **PRECAUCIÓN**, este pesticida es ligeramente dañino, pero puede provocar enfermedades.

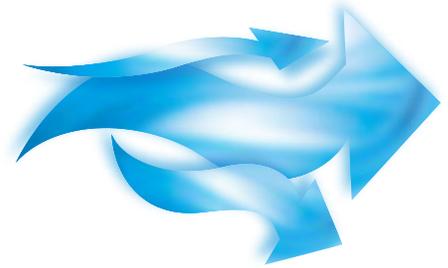
**CONSEJO DE SEGURIDAD**

# 1

**EVITAR QUE LOS PESTICIDAS CAIGAN EN SUS** manos a menudo es la parte más difícil de trabajar de manera segura con pesticidas. Lávese siempre las manos antes de comer, beber, fumar o ir al baño.

Si la etiqueta no tiene estas palabras, significa que es poco probable que el pesticida le cause daño. Sin embargo, todos los pesticidas deben manejarse con cuidado.

Debe usar los pesticidas según las instrucciones indicadas en la etiqueta. Si no puede leer la etiqueta, pida a su empleador que se la lea. Para algunos pesticidas, California tiene reglas más estrictas que las que aparecen en la etiqueta. Su empleador debe conocer estas reglas y hablarle sobre ellas.



## ¿Qué reglas de seguridad debo seguir?

### 1. Lea la etiqueta

Lea la etiqueta y luego considere la situación de aplicación, como las condiciones climáticas, la gente o los edificios alrededor. En climas calurosos, sin viento, puede ser peligroso aplicar pesticidas, porque los pesticidas pueden quedarse en el aire. Sin embargo, mucho viento puede hacer que los pesticidas lleguen a las personas y los puedan enfermar, o que alcancen otros cultivos y causen daños. Considere estas condiciones y decida si es seguro antes de aplicar el pesticida. Si cree que no es seguro, hable con su empleador.

### 2. Sea especialmente cuidadoso con los pesticidas antes de mezclarlos con agua

Mover los envases de pesticidas antes de que el pesticida se mezcle con agua y vaciar a mano los pesticidas de sus envases son las partes más peligrosas del trabajo con pesticidas. Los pesticidas que están mezclados con agua y que están en el equipo de aplicación pueden ser menos peligrosos, pero aun así pueden dañarlo. Cuando trabaje con estos, o con cualquier pesticida, siempre debe tratar de evitar que caiga sobre usted.



### 3. Use la protección adecuada

#### Cómo protegerse los OJOS:

- Debe usar protección para los ojos cuando mezcle, cargue o aplique pesticidas; cuando limpie o repare el equipo o cuando haga señales con una bandera para una aplicación aérea.
- Algunos tipos de protección para los ojos pueden ser gafas de seguridad (con protección en las sienes y las cejas), gafas protectoras, una careta facial o una máscara de pieza facial completa. Los pilotos pueden usar una visera para protegerse los ojos.

Los anteojos y lentes de sol comunes NO proporcionan protección suficiente. Los pesticidas pueden pasar a los ojos fácilmente por debajo de estos anteojos. La etiqueta del pesticida le dirá qué tipo de protección para los ojos debe usar.



#### Cómo protegerse las MANOS:

Evitar que los pesticidas caigan en sus manos a menudo es la parte más difícil de trabajar de manera segura con pesticidas. Una vez que el pesticida llega a sus manos, puede llegar a los ojos si los frota, o a la boca si toca su comida. Lávese siempre las manos antes de comer, beber, fumar o ir al baño.

- Debe usar guantes cuando mezcle, cargue o aplique pesticidas; cuando limpie o repare el equipo de aplicación de pesticidas; durante todas las aplicaciones a mano de pesticidas y en cualquier momento en que la



etiqueta lo indique. Si la etiqueta no indica qué tipo de guantes necesita, debe usar guantes resistentes a productos químicos, como goma o neopreno. Nunca use guantes forrados con tela o de piel a menos que la etiqueta diga específicamente que puede hacerlo.

- Su empleador debe darle guantes nuevos o limpios siempre que mezcle o cargue pesticidas, repare o limpie el equipo de los pesticidas o aplique pesticidas con equipo que sostiene con las manos, y usted debe usarlos.
- En algunos casos, la etiqueta de un pesticida puede indicarle que no use guantes. En ese caso, no los use.



### **Cómo protegerse los PULMONES:**

- Debe usar un respirador mientras utilice pesticidas que son dañinos si los respira (esto puede incluir fumigantes, talcos, polvos y algunos líquidos), cada que la etiqueta del pesticida lo indique, o si mezcla, carga o aplica la mayoría de los pesticidas de la lista de Pesticidas de Exposición Mínima de California. Pida a su empleador una copia del folleto de seguridad A-6 para obtener más información sobre los Pesticidas de Exposición Mínima y una copia del folleto de seguridad A-5 para obtener más información sobre respiradores.

### **Cómo protegerse el CUERPO:**

- Su empleador debe darle overoles limpios (o una camisa de manga larga y pantalones largos) cada día que trabaje con pesticidas que tengan la palabra **PELIGRO** o **AVISO** en la etiqueta.
- Su empleador debe darle ropa y equipo limpio resistentes a productos químicos (como un traje que cubra su cuerpo, un mandil o protección para sus pies y cabeza) si la etiqueta u otras reglas así lo exigen.
- Si afuera hace calor, el uso del traje resistente a productos químicos que cubre su cuerpo puede causarle mucho calor y hacer que se enferme. Si la etiqueta del pesticida indica que tiene que usar un traje resistente a productos químicos, no debe trabajar en temperaturas superiores a 80 °F (27 °C) durante el día o a 85 °F (29 °C) durante la noche.
- Debe usar un sistema cerrado si mezcla o carga pesticidas líquidos con la palabra **PELIGRO** en la etiqueta o pesticidas que estén en la lista de exposición mínima de California. Pida a su empleador una copia del folleto de seguridad A-3, que tiene más información sobre los sistemas cerrados.

Recuerde que su empleador debe darle todo el equipo de protección personal que necesita, y usted debe usarlo.

### **Cómo lavarse los pesticidas:**

Su empleador debe tener agua limpia, jabón y toallas en el campo. Debe haber suficiente agua para enjuagarse los ojos y lavarse el cuerpo entero en caso de accidente. Su empleador también debe darle un lugar con agua, jabón y toallas desechables suficientes donde usted pueda cambiarse de ropa y lavarse al final del día.



## ¿Cómo aprendo a trabajar de manera segura con pesticidas?

La ley de California requiere que lo capaciten antes de manejar pesticidas por primera vez y cada año a partir de entonces. Para cada pesticida (o grupo de pesticidas químicamente similares), su capacitación debe incluir todo lo siguiente:

### Efectos sobre la salud:

- Cómo los pesticidas pueden causarle enfermedades
- Cómo puede sentirse o verse si los pesticidas caen sobre su piel o entran a su cuerpo
- Cómo pueden entrar los pesticidas a su cuerpo
- Cómo prevenir una enfermedad relacionada con el calor, cómo puede sentirse o verse si se enferma por calor y primeros auxilios para esta enfermedad
- Maneras de limpiarse si le cae un pesticida sobre usted
- Por qué necesita cuidado médico especial cuando trabaja con ciertos pesticidas (el folleto de seguridad A-10 tiene más información sobre esto)

### Qué hacer en caso de emergencia:

- Primeros auxilios de emergencia
- Cómo y dónde obtener atención médica de emergencia

### Equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés):

- Por qué necesita usar el PPE
- Cómo cuidar el PPE
- Contra qué puede protegerlo y no protegerlo el PPE

### Seguridad de pesticidas:

- El significado de las declaraciones de seguridad en las etiquetas de pesticidas
  - Reglas de seguridad para el manejo de pesticidas
  - Por qué no debe llevar pesticidas ni envases de pesticidas a casa
  - El peligro de los pesticidas para el medio ambiente
- .....

## ¿Cuáles son mis derechos cómo empleado?

Cómo empleado, tiene derecho a saber dónde puede encontrar más información sobre pesticidas, seguridad en el trabajo, folletos de seguridad y Hojas de Datos de Seguridad (SDS, por sus siglas en inglés). Las SDS le informan sobre los peligros de un pesticida.

---



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

A N.º 2

## **Almacenamiento, Traslado y Eliminación de Pesticidas en Propiedades Agrícolas**

**Los pesticidas son venenosos y deben almacenarse o eliminarse con precaución y preocupación por los demás, particularmente por los niños.** Cada año, los niños se envenenan por comer o beber pesticidas que alguien no almacenó o eliminó de forma correcta. Si sigue las indicaciones en este folleto, usted puede ayudar a evitar los accidentes con pesticidas.



### **LO MÁS IMPORTANTE QUE DEBE RECORDAR**

- Mantenga los pesticidas en sus envases originales.
- Nunca ponga pesticidas en envases que se usen para alimentos, bebidas o productos del hogar.
- **NO** lleve a casa ningún pesticida que use en el trabajo.

### **ALMACENAMIENTO**

Ningún trabajo está terminado hasta que los pesticidas, los envases y el equipo se hayan guardado de forma adecuada. Recuerde siempre guardar todos sus materiales de forma segura antes de limpiar e irse a casa, o pasar al siguiente trabajo. Mientras limpia y guarda los pesticidas, los envases y el equipo, debe usar todo el equipo de protección personal que usó para el trabajo. Considere usar guantes y otro equipo de protección, incluso si la etiqueta no lo requiere. Los derrames y los accidentes ocurren cuando los pesticidas se están guardando.

.....

## ¿Cómo deben almacenarse los pesticidas?

Los pesticidas y sus envases vacíos deben guardarse en un área bajo llave o bajo el control de una persona que pueda mantener alejados a los demás. Si los pesticidas no se guardan bajo llave, la persona que controle los pesticidas deberá poder verlos en todo momento para mantener a otras personas alejadas.

La etiqueta le dirá la forma adecuada de almacenar el pesticida. Lea y siga estas indicaciones. Si debe almacenar pesticidas en el mismo lugar en que se almacenan fertilizantes, manténgalos separados. Los pesticidas y los fertilizantes pueden reaccionar entre sí y provocar un incendio.

No almacene los pesticidas cerca de alimentos, alimentos para animales o equipo de protección personal. Pueden contaminarse con pesticida y hacer que las personas o los animales se enfermen.

Estas son algunas de las formas aceptables de almacenar pesticidas:

- Un área con llave y una reja.
- Un compartimento de almacenamiento que cierre con llave.
- Un camión o camión de remolque con estantes laterales cerrados. (Las partes superiores de los estantes deberán estar al menos a seis pies del piso).

---

## TRASLADO SEGURO DE PESTICIDAS

Pueden ocurrir accidentes incluso cuando se trasladan los pesticidas a una distancia corta. Si hay un accidente, el pesticida puede hacer que usted u otras personas se enfermen o puede contaminar el medio ambiente.

---

## ¿Qué debo saber acerca del traslado de pesticidas?

### SIGA ESTAS REGLAS:

- Nunca cargue pesticidas en su auto, en la cajuela, en su camioneta o en la cabina de su camión. Se pueden liberar gases peligrosos. Los pesticidas pueden provocar lesiones o la muerte si se derraman sobre usted o sus pasajeros. Los derrames en las fundas de los asientos son muy difíciles de quitar. El pesticida puede hacer que las personas se enfermen días o semanas después si no se limpia correctamente.
- Cierre las tapas de los envases firmemente.
- Los vehículos pueden dar vueltas, arrancar o detenerse súbitamente. Asegure los envases de los pesticidas en una posición vertical para evitar derrames.
- Asegúrese de que todos los envases de pesticidas tengan una etiqueta.
- Si el pesticida se cambió a otro envase, debe etiquetar este envase. La etiqueta debe contener el **nombre del pesticida**, su **palabra de señal** (Peligro, Aviso, Precaución) y el **nombre y dirección de la persona responsable** del envase y del pesticida.
- Nunca pierda su vehículo de vista cuando traslade pesticidas en una camioneta abierta. Usted es responsable si alguien resulta envenenado por pesticidas desatendidos.



## ¿Cómo enjuago los envases?

Los envases deben enjuagarse tan pronto como se vacíen. Si usa un sistema de mezcla/carga cerrado, la máquina realizará el enjuague. De lo contrario, puede usar uno de estos métodos.

### MÉTODO N.º 1

1. Use todo el equipo de protección personal (PPE) necesario.
2. Llene más o menos 1/4 del envase del pesticida con agua.
3. Ciérrelo firmemente y agítelo.
4. Vacíe toda el agua del enjuague en el tanque de la mezcla para que se aplique junto con el pesticida.
5. Repita los pasos 2, 3 y 4, al menos dos veces más.

### MÉTODO N.º 2 (para equipo con unidad de enjuague)

1. Use todo el PPE requerido.
  2. Ponga la abertura del envase sobre la boquilla de la máquina para que el líquido escurra dentro del tanque.
  3. Abra la boquilla y enjuague el envase hasta que esté limpio.
- .....

## ¿Qué hago con los envases vacíos de pesticidas?

Los envases de pesticidas nunca están realmente “vacíos”. Aún contienen una pequeña cantidad de pesticida, incluso después de enjuagarlos. Nunca los tire en arroyos, lagunas, campos o edificios abandonados. Lleve un control de todos los envases de pesticida que usa en el trabajo. Nunca deje que los niños ni otras personas toquen los envases vacíos, ni los utilicen para otra cosa. Debe enjuagar y vaciar los envases de pesticidas adecuadamente. Los envases vacíos deben eliminarse correctamente.

Pregunte a su empleador cómo deben eliminarse los envases. El Comisionado de Agricultura del Condado también le puede decir cómo eliminar los envases vacíos, incluyendo las bolsas de pesticidas. Todas las bolsas y los envases vacíos deben guardarse bajo llave hasta que se eliminen.

.....

## ¿Hay otras reglas?

Dependiendo del pesticida, puede haber más reglas. Si usted traslada pesticidas, debe recibir capacitación acerca de todas las reglas. Usted o su empleador deben llamar a la Unidad de Seguridad Motorizada de Transporte de la Patrulla de Caminos de California, si trasladará más pesticidas de los que usará en unos cuantos días. Puede encontrar el número telefónico de la Patrulla de Caminos en las páginas de Gobierno de la guía telefónica. También puede pedir el número telefónico a la oficina del Comisionado de Agricultura de su Condado.

---



*Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:*

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

A N.º 3

## **Sistemas Cerrados, Cabinas Cerradas y Envases Solubles en Agua en Propiedades Agrícolas**

**Si vacía a mano o mezcla un pesticida peligroso, está en gran riesgo de hacerse daño o enfermarse.**

Existen reglas de seguridad adicionales que debe seguir cuando trabaja con estos pesticidas. Su empleador debe asegurarse de que usted conozca estas reglas antes de que use estos tipos de pesticidas.

Hay muchas maneras de protegerse mientras mezcla, carga y aplica pesticidas. Debe seguir las instrucciones de la etiqueta, usar el tipo adecuado de ropa y equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés) y utilizar el tipo correcto de equipo. Hay tipos especiales de equipo y envases para los pesticidas peligrosos que lo ayudan a mantenerse a salvo.

### **Los Sigüientes son Tres Tipos Especiales de Protección Adicional Contra Pesticidas Peligrosos**

#### **1. SISTEMAS CERRADOS**

Un "sistema cerrado" es un equipo que saca el pesticida de su envase por usted y luego enjuaga el envase. Si usa la máquina correctamente, evitará que el pesticida toque su cuerpo. También traslada el pesticida al tanque de aplicación y luego enjuaga los envases y mangueras por usted. Antes de que usted use un sistema cerrado, deberá recibir capacitación sobre cómo usarlo y qué reglas de seguridad debe seguir.



## ¿Cuándo debo utilizar un sistema cerrado?

Debe utilizar uno si:

- La etiqueta requiere un sistema cerrado; o
- Mezcla pesticidas líquidos que tienen la palabra “PELIGRO” en la etiqueta; o
- Mezcla cualquier pesticida de exposición mínima (consulte el folleto de seguridad A-6 para obtener más información sobre esto).

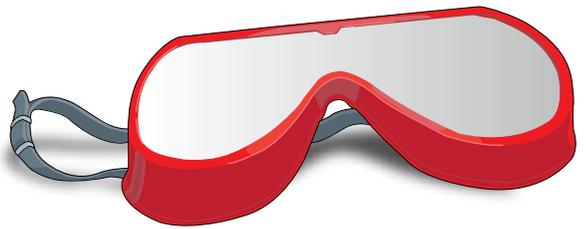
Si mezcla o carga el contenido de un solo envase original de un galón o menos al día, no necesita usar un sistema cerrado.

.....

## Si uso un sistema cerrado, ¿aún necesito usar equipo de protección personal (PPE)?

Siempre debe usar protección para los ojos, incluso cuando se utiliza un sistema cerrado. Pero a veces puede usar un PPE diferente. Las etiquetas de los pesticidas y las leyes de California enumeran los PPE que necesita usar para ciertos pesticidas. Hay una tabla en esta hoja que enumera los tipos de PPE que puede usar cuando utiliza un sistema cerrado. Aunque no tenga que usar todo el PPE indicado en la etiqueta cuando utiliza un sistema cerrado, su empleador debe asegurarse de que el PPE esté en el lugar donde mezcla y carga pesticidas en caso de emergencia.

.....



## ¿Quién se hace cargo de un sistema cerrado?

Su empleador debe asegurarse de que el sistema cerrado esté funcionando correctamente y se limpie con regularidad. No lo protegerá si no está funcionando bien. Usted tiene el derecho de esperar hasta que lo arreglen antes de trabajar con el pesticida.

### 2. CABINAS CERRADAS

Una “cabina cerrada” es un lugar donde puede sentarse y protegerse mientras se aplican pesticidas a su alrededor. Una cabina cerrada puede ser la cabina de un avión de fumigación o cualquier tractor, camión o automóvil con ventanas y puertas que se pueden cerrar. Las cabinas cerradas deben evitar que usted toque cualquier cosa afuera que tenga pesticidas encima. Los aplicadores de pesticidas, pilotos y bandereros pueden ayudar a protegerse usando cabinas cerradas.

#### Hay dos tipos de cabinas cerradas:

- Cabinas que sólo tienen puertas y ventanas para protegerlo. No hay nada que limpie el aire exterior que entra, así que no está protegido contra la inhalación de pesticidas.
- Cabinas cerradas que también tienen filtros de aire especiales que evitan que respire pesticidas.





### 3. ENVASES SOLUBLES EN AGUA

El envase soluble en agua es un envase o paquete especial de pesticida. Tanto el envase como el pesticida se disuelven cuando se pone el envase en agua. Usar pesticidas en envases solubles en agua lo protege igual que un sistema cerrado. Pero si el pesticida tiene la palabra **“PELIGRO”** en la etiqueta, también debe usar un sistema cerrado si va a trasladar o a cargar el pesticida diluido en otro tanque. **NUNCA corte para abrir un envase soluble en agua**, aunque solo quiera usar una parte del pesticida. Esto lo pone en gran peligro de que le caiga pesticida encima y se enferme o se haga daño.

.....

## EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL QUE NECESITA AL USAR SISTEMAS CERRADOS, CABINAS CERRADAS O ENVASES SOLUBLES EN AGUA

Si usted usa	Usted puede usar <sup>1</sup>	En lugar del
Un sistema cerrado para pesticidas con la palabra "Peligro" o "Aviso" <sup>2</sup>	Overoles, guantes y mandil resistentes a productos químicos, protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Un sistema cerrado para pesticidas con la palabra "Precaución" <sup>2</sup>	Ropa de trabajo (camisa, pantalón, zapatos), protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Una cabina cerrada	Ropa de trabajo y protección respiratoria requerida en la etiqueta	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Una cabina cerrada aceptable para la protección respiratoria <sup>3</sup>	Ropa de trabajo	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido

1 Para cualquier reemplazo, todo PPE requerido en la etiqueta, reglamento y permisos para agroquímicos restringidos debe estar disponible en el lugar en caso de una emergencia.

2 El uso de pesticidas en envases solubles en agua se considera igual que mezclar con un sistema cerrado. Sin embargo, la transferencia del tanque de la mezcla al tanque de aplicación debe hacerse con un sistema cerrado.

3 Este tipo de cabina cerrada debe cumplir con los estándares de la Sociedad Estadounidense de Ingenieros Agrícolas y Biológicos (ASABE, por sus siglas en inglés). Para obtener más información, consulte "Controles de ingeniería (Engineering Controls)" en [www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov).



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdca.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

A N.º 4

## Primeros Auxilios— ¿Cómo me preparo para una emergencia?

**En caso de emergencia, su empleador debe tomar medidas con anticipación para darles atención médica de emergencia a los trabajadores que manejan pesticidas o entran a campos en los que se aplicaron pesticidas.** Usted debe saber el nombre de la clínica o el hospital y dónde está ubicado. Si no lo sabe, pregunte a su empleador antes de que suceda una emergencia. Nunca deje que una persona enferma o herida maneje sola al doctor. Podría haber un accidente en el camino.

### ¿Qué debo hacer si alguien se desploma mientras usa pesticidas, o trabaja en un campo?

- Aleje a la persona de los pesticidas, si puede hacerlo sin lastimarse usted mismo. Recuerde que la persona enferma puede tener pesticidas encima que podrían pasarse a usted.
- Pida ayuda DE INMEDIATO. Si tiene teléfono, llame al 911.
- Trate de evitar que entren pesticidas al cuerpo de la persona o caigan sobre este. Podrá aprender cómo más adelante en el folleto.
- Si la persona no respira, dele resucitación cardiopulmonar (CPR), si sabe cómo. Los servicios de emergencia se harán cargo al llegar.

**RECUERDE:** Dígale al personal de emergencia sobre los pesticidas. También recuerde que los pesticidas pueden no ser el problema. Por ejemplo, podría ser un infarto.

### ¿Qué debo hacer si alguien se traga un pesticida?

- Pida ayuda DE INMEDIATO. Si tiene teléfono, llame al 911, o al teléfono gratuito del Centro de Control de Envenenamiento de California, 1-800-222-1222.



- Si alguien está soñoliento o inconsciente por envenenamiento y usted no tiene teléfono, **LLÉVELO A UN DOCTOR U HOSPITAL DE INMEDIATO**. **NO** le dé nada de comer o beber. **NO** intente hacerlo vomitar.
- Si la persona está despierta y alerta, siga las instrucciones de primeros auxilios en la etiqueta. Estas indicaciones le dirán qué será útil o peligroso. Por ejemplo, hacer que la persona vomite, o darle a beber leche o agua podría ser útil o peligroso, dependiendo del pesticida. Nunca use agua salada o mostaza para hacerla vomitar. Algunas etiquetas viejas podrían recomendarlo aún, pero no es seguro hacerlo.

## ¿Qué debo hacer si me enfermo por pesticidas?

Si tiene la etiqueta del pesticida, lea qué dice sobre primeros auxilios.

- Deje de trabajar y abandone el área **DE INMEDIATO**. Debe dejar de trabajar con el pesticida y evitar que entre más a su cuerpo. Lea más adelante para saber cómo hacerlo.
- **CONSIGA AYUDA**. Diga a alguien en el área lo que pasó.
- Pida a su empleador que lo lleve al doctor u hospital. **NO VAYA SOLO**.

## ¿Los pesticidas pueden entrar en mi cuerpo?

### Hay cuatro formas:

1. Respirar polvo, rocío o vapor.
2. Entrar en contacto con la piel.
3. Entrar en los ojos.
4. Tragar el pesticida.

### Para evitar que alguien respire pesticidas:

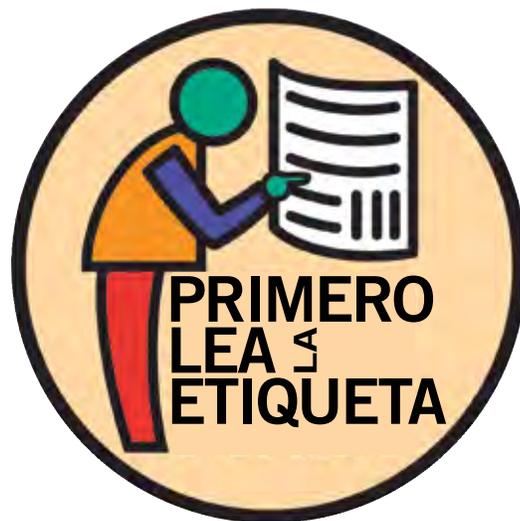
Lleve a la persona enferma a donde haya aire limpio. En áreas abiertas, aléjela al menos 100 pies. Si hay viento, asegúrese de que sople el pesticida lejos de usted.

### Pesticidas en la piel:

Lo más frecuente es que los pesticidas entren a su cuerpo a través de la piel. Algunos pesticidas entran muy rápido por la piel; otros lo hacen despacio. Muchos pesticidas pueden pasar a través de su ropa, aunque sea a prueba de agua. Por eso es importante quitar de inmediato cualquier pesticida de su piel o ropa.

### Para quitarse los pesticidas de la piel:

- Quítese toda la ropa que tenga pesticidas.
- Báñese con jabón y límpiese debajo de las uñas. Si no tiene una regadera o jabón, use agua limpia.
- Lávese el cabello.
- Vístase solamente con ropa limpia. No se ponga la ropa con pesticida otra vez. Si lo hace, puede entrar más pesticida a su cuerpo.



Asegúrese de lavar la ropa que tenga pesticidas por separado y por completo antes de usarla de nuevo. Pida a su empleador una copia del folleto de seguridad A-7 para obtener información sobre cómo lavar ropa de forma segura.

### Para quitarse los pesticidas de los ojos:

- Enjuáguese los ojos con abundante agua. Siga enjuagando durante al menos 15 minutos. Enjuagarse en una regadera está bien, pero **NO** use un rocío fuerte.
  - Si no, vierta agua sobre los ojos o use un flujo suave de una llave o manguera.
  - Parpadee mientras los enjuaga.
  - **NUNCA** obligue a una persona a abrir los ojos.
- 



### ¿Qué necesito decirle al doctor?

Prepárese para decirle al doctor o enfermero exactamente qué paso con el pesticida para que la persona se enfermara. Advierta al doctor o enfermero que la persona puede estar enferma por pesticidas, para que pueda protegerse. Si lo sabe, dígame al doctor la edad del paciente y cuál fue el pesticida. Lleve toda la información que tenga sobre el pesticida para mostrarla al doctor. Lleve la etiqueta o el nombre del pesticida en la etiqueta, sus ingredientes activos y el número de registro de la EPA federal. Si no puede, y no tiene otra opción, lleve el envase del pesticida vacío y limpio (con la etiqueta adherida) o un envase nuevo sellado.

Siempre avise a su empleador si alguien se enferma o se lastima en el trabajo.

---



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**A N.º 5**

## **Cómo Protegerse de Respirar Pesticidas en Propiedades Agrícolas**

**El rocío de los pesticidas puede quedarse en el aire que usted respira.** La mejor forma de evitar respirar pesticidas es usar una máscara protectora llamada respirador.

### **¿Cuándo debo usar un respirador?**

Debe usar un respirador si la etiqueta del pesticida indica que lo necesita. Es probable que necesite un respirador si en la etiqueta se lee: "Evite respirar el vapor o el rocío".

Su empleador debe darle un respirador sin costo cuando se necesite. Usted debe usarlo.

### **¿Cualquier persona puede usar un respirador?**

Respirar a través de un respirador puede ser muy difícil para algunas personas. Las personas con problemas como presión arterial alta, enfermedades cardíacas o enfermedades pulmonares tal vez no puedan usar un respirador de forma segura. Si maneja pesticidas y debe usar un respirador, su empleador debe obtener el permiso de un doctor antes de que usted use el respirador. El doctor podría examinarlo a usted o revisar un cuestionario que su empleador le pida llenar. Antes de que usted use un respirador, el doctor debe entregarle un informe a su empleador (y darle a usted una copia) en el que se determina si usted puede usar o no un respirador de forma segura, y su empleador debe seguir las instrucciones escritas del doctor.



**SIEMPRE  
DEBE USAR  
un respirador si  
la etiqueta del  
pesticida indica  
que lo necesita.**

## Si tengo bigote o barba, ¿puedo usar un respirador?

Si usted tiene barba, un bigote ancho o patillas largas, un respirador común no puede protegerlo adecuadamente porque el bigote, la barba o las patillas impiden que selle firmemente sobre su cara. No puede tener vello facial en las partes en las que la máscara entra en contacto con la cara.

Si su empleador no tiene un respirador que selle firmemente sobre su cara, usted no puede hacer el trabajo.

---

## ¿Qué capacitación necesito?

Antes de usar un respirador por primera vez, deben hacerle una prueba de ajuste y capacitarlo para que sepa cuándo debe usar un respirador y cómo hacerlo con seguridad. Deben hacerle la prueba de ajuste y darle capacitación cada año. Además, deben decirle de qué lo protege el respirador y de qué no.

---

## ¿Cómo consigo el respirador adecuado?

Hay muchas clases de respiradores que lo protegerán de diferentes peligros. La etiqueta del pesticida o su empleador le indicarán qué tipo de respirador debe usar. Por ejemplo, algunos pesticidas se transforman en vapor, por lo que podría necesitar un respirador de media cara con filtros especiales (cartuchos) para proteger sus pulmones. En otros casos, una mascarilla de respiración con filtro puede darle protección suficiente.

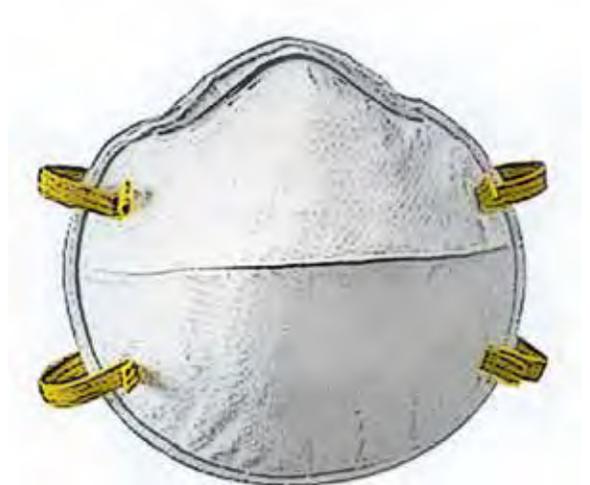
Hay varias tallas de respiradores. Es muy importante que el respirador se ajuste a su cara. Debe de ser entrenado a revisar que su respirador le quede bien. Su empleador o alguna persona que él contrate se asegurará de que se ajuste a su cara. Esto debe hacerse cada año que tenga que usar un respirador. Cuando verifique si el respirador se ajusta a su cara, úselo en una zona en la que no haya pesticidas.

El respirador que use debe tener las letras “NIOSH”, (por sus siglas en inglés) en alguna parte para demostrar que es una máscara aprobada. NIOSH es el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional.

---

## ¿Cómo sé que mi respirador está funcionando?

En realidad, los respiradores no “limpian el aire”. Lo que hacen es impedir que la mayoría de las sustancias químicas dañinas entren en sus pulmones. Esto se logra con filtros especiales. Asegúrese de tener el filtro adecuado para el pesticida que esté manejando. Los filtros dejan de servir después de un tiempo; entonces, el pesticida puede pasar a través de ellos y usted lo respirará. Si nota algún olor o un sabor raro, le arden los ojos o la garganta o le cuesta respirar, abandone la zona **INMEDIATAMENTE**. Vaya a una zona segura en la que no haya pesticidas. Luego quítese el respirador y examínelo cuidadosamente.



¿Está roto, quebrado, desgastado o sucio? Si no ve ningún problema, tal vez tenga que cambiar el filtro.

Porque muchos pesticidas no tienen olor ni causan irritación, su empleador debe cambiar el filtro con frecuencia.

**EL FILTRO DEBE CAMBIARSE CUANDO:**

1. Se lo indiquen las instrucciones de la etiqueta del pesticida.
2. El fabricante del respirador diga que debe cambiarse.
3. Usted note un olor, un sabor o irritación.
4. Termine cada día de trabajo.

Siga la regla con la que se cambie el filtro más pronto.

.....

**¿Quién se encarga del respirador?**

Una persona que esté capacitada debe limpiar e inspeccionar los respiradores constantemente. No use el respirador de otra persona. Cada trabajador debe tener su propio respirador o usar respiradores que se puedan desechar después de un sólo uso.

Si los respiradores están descompuestos, su empleador debe repararlos. Si no se pueden reparar, su empleador debe conseguir unos nuevos.

Guarde los respiradores y todo el equipo de protección personal lejos de los pesticidas. Tienen que estar protegidos del polvo, la luz del sol y los cambios drásticos de temperatura. El agua o ciertos productos químicos también pueden dañar los filtros o los cartuchos. Otros productos químicos pueden dañar toda la máscara. Los respiradores deben guardarse de forma que la mascarilla no se doble. Los envases de plástico duro con tapas herméticas son buenos para guardar los respiradores.



*Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:*

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**A N.º 6**

## **Reglas de Seguridad con Pesticidas de Exposición Mínima (MEP) en Propiedades Agrícolas**

**Los pesticidas pueden entrar en su cuerpo de muchas formas y causarle una enfermedad. Pueden entrar por la piel, los ojos o los pulmones al respirar.**

### **¿Qué son los “pesticidas de exposición mínima”?**

Algunos pesticidas son llamados “pesticidas de exposición mínima”, o MEP (por sus siglas en inglés), porque es importante evitar al máximo el contacto con ellos. Los MEP pueden causarle daño sin que usted lo note de inmediato. Si se expone a ellos, pueden dañar su cuerpo y causar problemas que quizá no se notarán hasta mucho tiempo después.

#### **Estos son los tres MEP que podría usar:**

##### **1. Buctril**

- **USO:** Control de hierba de hoja ancha en cosechas de cereales, maíz, sorgo, lino, pastizales, ajo y cebolla.
- **PELIGRO:** Si usted está embarazada y se expone a este pesticida, incluso en cantidades mínimas, puede dañarla a usted y a su bebé.

##### **2. Metasystox-R (MSR) e Inject-A-Cide**

- **USO:** Control de insectos y ácaros en nueces, frutas y hortalizas.
- **PELIGRO:** Estos pesticidas pueden afectar el sistema nervioso. Si se expone demasiado a ellos, pueden provocarle vómito, dolor de cabeza, náuseas o visión borrosa. En el caso de los hombres, la exposición incluso mínima a estos pesticidas puede dañar su capacidad para tener hijos.



### 3. Omite y Comite

- **USO:** Control de ácaros en algodón, maíz, ajo, uvas, fresas, cebollas, frutas de semilla y otras cosechas.
- **PELIGRO:** Si se expone demasiado a estos pesticidas, podrían dolerle la piel y los ojos, o podría comenzar a toser o sentir dolor en la garganta. Si usted está embarazada y se expone a este pesticida, incluso en cantidades mínimas, puede dañarla a usted o a su bebé. Estos pesticidas pueden causarle cáncer si está en contacto con ellos por mucho tiempo.

### ¿Qué debe hacer mi empleador para protegerme cuando uso un MEP?

Si maneja algún MEP, su empleador debe asegurarse de que usted tenga lo siguiente:

- Una o dos piezas de ropa, como overoles, que le cubran todo el cuerpo, excepto la cabeza, las manos y los pies. Su empleador debe asegurarse de que cada día usted comienza el trabajo con overoles limpios.
- Ropa limpia y resistente a productos químicos que le cubran el cuerpo, las manos y los pies.
- La mascarilla apropiada (pida a su empleador el folleto de seguridad A-5 para obtener más información sobre respiradores).
- Un sistema cerrado para mezclar y cargar, para que no se exponga directamente al pesticida (pida a su empleador el folleto de seguridad A-3 para obtener más información sobre sistemas cerrados).
- Suficiente agua, jabón y toallas desechables para lavarse normalmente y en caso de emergencia donde mezcle y cargue pesticidas.
- Un lugar con agua, jabón y suficientes toallas limpias donde usted pueda cambiarse de ropa y lavarse al final del día.
- Un lugar limpio y libre de pesticidas, para guardar su ropa normal mientras trabaja con estos pesticidas.



## ¿Hay reglas especiales que yo deba conocer?

No debe usar estos pesticidas en un invernadero.

Si utiliza cierto tipo de equipo para protegerse en el trabajo, quizá no tenga que usar equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés) de cuerpo completo. Pida a su empleador una copia del folleto de seguridad A-3, para obtener más información sobre el equipo. La información en la siguiente tabla explica las sustituciones.

EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL QUE NECESITA AL USAR SISTEMAS CERRADOS, CABINAS CERRADAS O ENVASES SOLUBLES EN AGUA		
Si usted usa	Usted puede usar <sup>1</sup>	En lugar del
Un sistema cerrado para pesticidas con la palabra "Peligro" o "Aviso" <sup>2</sup>	Overoles, guantes resistentes a productos químicos, mandil resistente a productos químicos, protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Un sistema cerrado para pesticidas con la palabra "Precaución" <sup>2</sup>	Ropa de trabajo (camisa, pantalón, zapatos) y protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Una cabina cerrada	Ropa de trabajo y protección respiratoria requerida en la etiqueta	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Una cabina cerrada aceptable para la protección respiratoria <sup>3</sup>	Ropa de trabajo	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición del permiso para agroquímico restringido

1 Para cualquier reemplazo, todo PPE requerido en la etiqueta, reglamento y permisos para agroquímicos restringidos debe estar disponible en el lugar en caso de una emergencia.

2 El uso de pesticidas en envases solubles en agua se considera lo mismo que mezclar con un sistema cerrado. Sin embargo, la transferencia del tanque de la mezcla al tanque de aplicación debe hacerse con un sistema cerrado.

3 Este tipo de cabina cerrada debe cumplir con los estándares de la Sociedad Estadounidense de Ingenieros Agrícolas y Biológicos (ASABE, por sus siglas en inglés). Para obtener más información, consulte "Controles de ingeniería (Engineering Controls)" en [www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov).



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdpr.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

¿Quejas sobre pesticidas?

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



1-877-378-5463

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**A N.º 7**

## **Lavado de la Ropa de Trabajo que Tiene Pesticidas**

**Si trabaja en un campo agrícola, es posible que su ropa de trabajo tenga pesticidas.** Le pueden caer pesticidas a su ropa de trabajo mientras esté trabajando con pesticidas, o los cultivos o el equipo con el cual trabaja pueden tener pesticidas. A usted le pueden caer pesticidas aunque use overoles u otro equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés) sobre su ropa.

Este folleto le indica cómo limpiar su ropa de trabajo. Es responsabilidad de su empleador limpiar su PPE. Si no lava su ropa, los pesticidas pueden hacer que usted e incluso su familia se enfermen. El seguir estas instrucciones ayudará a protegerse y proteger a su familia contra los pesticidas.

### **Use ropa de trabajo limpia todos los días**

Lave la ropa que tiene pesticidas lo más pronto posible. Entre más tiempo espere, más difícil será quitar el pesticida. Si sigue usando la ropa, pueden caerle más pesticidas. Los pesticidas en la ropa pueden entrar en su cuerpo a través de la piel y se puede enfermar.

#### **Antes de lavar su ropa:**

- Si tiene pesticida en polvo, gránulos, o tierra en la ropa, sacúdala antes de salir del trabajo. Sobre todo, preste atención a los puños de las mangas y los bolsillos.
- Guarde la ropa que tiene pesticidas, incluyendo la ropa interior, en bolsas de plástico cerradas hasta que las vaya a lavar. Mantenga las bolsas afuera de su casa. Asegúrese de que los niños y las mascotas no tengan contacto con ellas.
- Avise a la persona que le lava la ropa que su ropa tiene pesticidas. Explíquelo cómo lavarla.

**Lavado de ropa de trabajo que tiene pesticidas**



- ▶ **Use guantes de hule**
- ▶ **Mantenga su ropa separada de otra ropa**
- ▶ **Use primero un ciclo de remojo o dos ciclos de lavado**
- ▶ **Use el nivel más alto de agua**
- ▶ **Lave un ciclo completo en agua muy CALIENTE**
- ▶ **Use un detergente fuerte**
- ▶ **Si es posible, seque la ropa colgandola en el exterior**
- ▶ **Limpie la lavadora corriendo un ciclo sin ropa**

No es posible quitar todos los pesticidas de los artículos hechos de piel, como correas de reloj, cinturones y botas. Debe tirarlos si les caen pesticidas. Si vuelve a ponérselos, el pesticida puede entrar en su cuerpo a través de la piel.

Cuando llegue a su casa después del trabajo, no abrace o toque a su familia hasta que se haya cambiado de ropa. Báñese y lávese el cabello. Esto protegerá a su familia de los pesticidas.

#### Al lavar su ropa:

- No mezcle la ropa que tiene pesticidas con otra. Debe lavarla por separado ya que el pesticida puede contaminar la ropa de su familia y causarles una enfermedad.
- Trate de echar la ropa directamente de la bolsa plástica a la lavadora, sin tocarla. Si tiene que tocar la ropa, use guantes de hule, lávelos, quíteselos y tírelos. Luego lávese las manos y los brazos.
- Solamente ponga poca ropa en la lavadora cada vez, use el ciclo más largo con **MUCHA** agua **CALIENTE** y un detergente fuerte. El agua fría no es buena para sacar los pesticidas. Si gusta, puede usar un blanqueador pero no ayuda a sacar los pesticidas.

#### Lavado de ropa de trabajo que tiene pesticidas:

1. Use guantes de hule.
2. Mantenga la ropa separada del resto.
3. Use primero un ciclo de remojo o dos ciclos de lavado.
4. Use el nivel más alto de agua.
5. Lave un ciclo completo en agua muy caliente.
6. Use un detergente fuerte.
7. Si es posible, seque la ropa colgandola en el exterior.
8. Después limpie la lavadora poniendola a trabajar con un ciclo sin ropa.

#### Después de lavar su ropa:

- Antes de usar otra vez la lavadora, límpiela corriendo un ciclo sin ropa, solamente con agua caliente y detergente.
- Si puede, seque la ropa afuera en un tendedero. El sol ayudará a eliminar todos los pesticidas que quedan.
- Si seca la ropa en secadora, espere hasta que la ropa esté totalmente seca. Después haga trabajar la secadora por 10 minutos.



## ¿Qué hago si me caen pesticidas en la ropa?

Si le caen pesticidas en la ropa, quítesela **DE INMEDIATO**. Si derrama un pesticida que esta concentrado (sin diluir en agua), sin diluir en agua, **NO** intente limpiar la ropa usted; debe **TIRARLA**. Siga las reglas estatales y locales para esto (pregunte a su empleador cómo hacerlo).

---

## ¿Cómo se limpia el Equipo de Protección Personal (PPE, por sus siglas en inglés)?

Es responsabilidad de su empleador limpiar los overoles y el PPE, o puede capacitarlo para limpiar su PPE en el trabajo. **NUNCA** se lleve el PPE a su casa para limpiarlo.

Su empleador tiene que proporcionarle un lugar en el trabajo para que usted se cambie los overoles y se lave al final del día de trabajo. No debe llevarse los overoles a su casa.

**Si no va a las oficinas centrales de su empleador al final del día**, usted debe quitarse los overoles y guardarlos en un contenedor (una bolsa de plástico funciona) fuera de su casa. Devuélvalos a su empleador para el lavado.

---



Si no le dan la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener información adicional. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdffa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**A N.º 8**

## **Reglas de Seguridad para el Manejo de Pesticidas**

**La etiqueta del pesticida, su capacitación y este folleto le informan de los peligros de los pesticidas en el trabajo.** Su empleador debe enseñarle cómo usar los pesticidas de manera segura y cómo protegerse cuando los use. Los pesticidas son productos químicos que se usan para controlar plagas, como los insectos, maleza y enfermedades en las plantas.

**EMPLEADORES:** Este es un folleto de comunicación de riesgo para quienes manipulan pesticidas. Llene los espacios en blanco de este folleto y ponga a la vista esta hoja en el lugar de trabajo de los empleados.

### **Atención médica de emergencia**

Su empleador debe diseñar planes de atención médica de emergencia antes de que usted empiece a trabajar con pesticidas. Si cree que los pesticidas hicieron que se enfermara o lastimara en el trabajo, avise a su empleador. Él debe encargarse de que lo lleven con el doctor inmediatamente. **NO VAYA SOLO.**

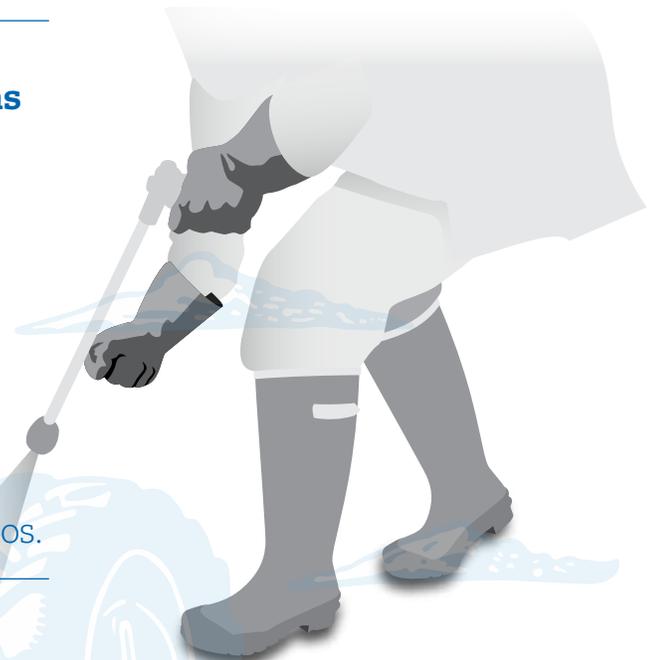
La atención médica de emergencia está disponible en (dirección y número telefónico):

---

---

**RECUERDE:** Usted no tiene que pagar por su atención médica si se enferma o lastima a causa de los pesticidas de su trabajo.

.....



**Si usted sospecha**  
que los pesticidas le han causado alguna enfermedad en su trabajo, su empleador debe encargarse de que lo lleven al doctor **DE INMEDIATO.**

## ¿Cuáles son mis derechos?

Usted tiene derecho a saber lo siguiente acerca de los pesticidas usados recientemente en su trabajo:

- Cuándo y dónde se aplicó el pesticida
- El intervalo de entrada restringida (REI, por sus siglas en inglés)
- El nombre del pesticida y de sus ingredientes activos
- El número de registro de la EPA

Como parte de su capacitación, su empleador debe decirle en dónde se mantiene toda esta información. Su empleador también debe permitirle ver los registros siempre que lo desee sin tener que preguntar.

Puede encontrar información sobre el uso reciente de pesticidas en (empleadores, ésta es información específica de la aplicación):

---

---

Si se enferma o lastima **A CAUSA DE SU TRABAJO**, tiene derecho a solicitar una indemnización laboral. La indemnización servirá para pagar sus facturas por servicios médicos, y a veces, salarios perdidos.

Tiene derecho a ver las hojas de datos de seguridad (SDS, por sus siglas en inglés), así como los registros de todos los pesticidas usados en su trabajo. Las SDS tienen la información sobre cada pesticida y sus peligros.

Estos registros se guardan en:

---

---

Su empleador debe explicarle sus derechos. Si necesita más ayuda para entender sus derechos, vaya a la oficina del Comisionado de Agricultura de su Condado, a la oficina local de asesoría legal y derechos de los trabajadores, a su sindicato o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR).

La oficinas del DPR son las siguientes:

- Anaheim (714) 279-7690
  - Fresno (559) 445-8111
  - Oeste de Sacramento (916) 376-8960
- 



## ¿A quién reporto los peligros en el trabajo?

Los pesticidas son sólo un tipo de peligro en su trabajo. Si tiene alguna queja acerca de un problema de seguridad por pesticidas, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado. Puede consultar el número del Comisionado en las páginas de organismos gubernamentales de su directorio telefónico local o llamando a la línea de información sin costo del DPR, 1-87PestLine (1-877-378-5463). Otras quejas sobre salud y seguridad (baños, malestar ocasionado por el calor, agua potable, etc.) deben presentarse ante el Departamento de Relaciones Industriales de California – oficina de Cal/OSHA, por sus siglas en inglés.

## ¿Qué capacitación debo recibir?

Su empleador debe cumplir con lo siguiente:

- Capacitarlo de modo que entienda **ANTES** de que empiece a trabajar con pesticidas y cada vez que trabaje con nuevos pesticidas.
- Darle capacitación cada año para recordarle cómo trabajar con pesticidas de manera segura.
- Decirle las formas en las que un pesticida puede dañarlo y cómo usar cada pesticida de modo seguro (pida a su empleador el folleto de seguridad A-1 para conocer más sobre su capacitación).
- Darle capacitación adicional si tiene que usar una mascarilla (pida a su empleador el folleto de seguridad A-5).
- Decirle como mover pesticidas de un lugar a otro, o cómo deshacerse de envases de pesticidas vacíos (existen reglas especiales que su empleador debe informarle. Pida el folleto de seguridad A-2 para obtener más información).

Los otros folletos de seguridad mencionados en este documento deben formar parte de su capacitación. Son gratis y los puede pedir a su empleador o en la oficina del Comisionado de Agricultura del Condado.

Toda la información de su capacitación debe estar por escrito. Le darán a firmar un documento que diga que usted ha recibido la capacitación. Firme ese documento sólo si ha terminado su capacitación y ha entendido lo que escucho.

## ¿Qué me puede decir la etiqueta del pesticida?

Todos los pesticidas son venenosos. Si ingiere o entra en contacto con un pesticida, puede lastimarlo o enfermarlo. La etiqueta del pesticida le dice cómo mezclar y aplicar el pesticida de modo seguro. **La etiqueta debe estar en el lugar donde mezcle o aplique el pesticida.** Debe leer y seguir **TODAS** las instrucciones de la etiqueta. Puede haber boletines o información de etiqueta extras que debe leer y seguir.

**Algunas de las cosas más importantes que menciona la etiqueta son las siguientes:**

1. Los químicos en el pesticida
2. Primeros auxilios y advertencias para la salud



<b>Nombre del pesticida</b>	
N.º de registro de la EPA	
Ingredientes activos	xx%
Ingredientes inactivos	x%
<b>PELIGRO</b>	
Primeros auxilios	
Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur.	
Avisos de precaución	
Peligroso para los humanos	
Equipo de protección personal	
Peligroso para el medio ambiente	
<b>Requisitos para uso agrícola</b>	
Em ipsum dolor sit amet, consectetur in voluptate velit esse cillum dolore eu fu	
Instrucciones de uso	
Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum.	

3. Equipo de protección necesario
4. Instrucciones para aplicar el pesticida

## ¿Cómo puedo saber cuáles son los pesticidas más peligrosos?

La mayoría de las etiquetas de los pesticidas tienen una palabra de señal grande impresa al frente. Esta palabra de señal indica el efecto agudo del pesticida en la salud. Si un pesticida puede dañarlo o provocarle una enfermedad inmediatamente, a eso se le llama un efecto agudo. Si se expone a un pesticida por meses o años y se enferma, a eso se le llama un efecto crónico.

Estas son las palabras que le indican que existen efectos agudos:

- **“PELIGRO”**: Este pesticida es extremadamente dañino.
- **“AVISO”**: Este pesticida es moderadamente dañino.
- **“PRECAUCIÓN”**: Este pesticida es ligeramente dañino.

Si la etiqueta no tiene estas palabras, esto significa que es poco probable que el pesticida le cause daño. **Sin embargo, todos los pesticidas deben manejarse con cuidado.**

## ¿Qué más me dice la etiqueta?

- Si el pesticida puede causar daños graves a los ojos o a la piel, la etiqueta dirá “Corrosivo, provoca daño a los ojos y a la piel”.
- Si el pesticida lo puede enfermar, la etiqueta tendrá el símbolo de una calavera, unos huesos cruzados y la palabra “VENENO”.
- Palabras como “FATAL” o “puede ser fatal si se traga, se inhala o es absorbido por la piel”, significan que el pesticida puede enfermarlo gravemente o incluso provocarle la muerte.
- Algunas etiquetas de los pesticidas le informan sobre otros problemas de salud que pueden no presentarse hasta mucho después de su uso (puede tardar años), como el cáncer o daños al feto.



## ¿Hay más reglas para los pesticidas muy peligrosos?

Sí, hay dos grupos de pesticidas para los que California tiene más reglas, ya que pueden resultar particularmente peligrosos para usted.

**El primer grupo de pesticidas es el de los organofosforados o carbamatos.**

Si usted mezcla, carga o aplica pesticidas organofosforados o carbamatos, es posible que las reglas de California exijan que usted busque atención médica adicional. Pídale a su empleador el folleto de seguridad A-10 para obtener más información sobre estos pesticidas.

El doctor que proporciona atención médica adicional para los organo-  
fosforados y carbamatos es:

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

NÚMERO DE TELÉFONO \_\_\_\_\_

**Los registros médicos para quienes manejan estos pesticidas se mantienen en:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**En el segundo grupo están los pesticidas de exposición mínima (MEP, por sus siglas en inglés).**

Estos son los pesticidas agrícolas que están en la lista de MEP:

- Omite, Comite
- Bucril
- Metasystox-R

Vea el folleto de seguridad A-6 para obtener más información acerca de las reglas de seguridad si tiene que trabajar con estos pesticidas

## RESUMEN DE LOS REGISTROS QUE SU EMPLEADOR DEBE DE MANTENER

Información	Ubicación
Documentos de capacitación	Oficina del empleador
Programa de capacitación por escrito	Oficina del empleador
Procedimientos del programa de mascarillas	Oficina del empleador
Plan de respuesta a accidentes (fumigantes)	Lugar de trabajo
Etiqueta del pesticida	Lugar de trabajo
Serie de información de seguridad de los pesticidas	Oficina del empleador
Hoja de datos de seguridad	Oficina del empleador
Publicaciones del área de almacenamiento <sup>1</sup>	Área de almacenamiento
Aviso sobre atención médica de emergencia	Lugar de trabajo
Reporte médico para el uso de las mascarillas	Oficina del empleador
Registros del uso de pesticidas	Oficina del empleador

<sup>1</sup> Necesario únicamente para pesticidas con la palabra "PELIGRO" o "AVISO"<sup>1</sup>

## Proposición 65

En 1986 se aprobó una ley llamada Ley del Agua Potable Segura y la Vigilancia de Tóxicos de 1986 (Proposición 65). La Proposición 65 obliga a California a emitir una lista de productos químicos causantes de cáncer, defectos congénitos u otros daños reproductivos. La lista de la Proposición 65 contiene muchos productos químicos diferentes como colorantes, solventes, pesticidas, fármacos y aditivos alimentarios. Su empleador puede advertirle si se ha rociado un pesticida de la lista de la Proposición 65, incluso si no son probables los problemas de salud. Su empleador tiene la obligación de mantener la información de cada aplicación de pesticidas y dejar que usted la vea. Si no está seguro de la ubicación del registro, pregunte a su empleador.

**La lista de los pesticidas de la Proposición 65, que pueden usarse en California, se puede encontrar en <http://www.cdpr.ca.gov/docs/dept/factshts/prop65.htm>.**

**DESCARGUE** la lista vigente de productos químicos de la Proposición 65 que el Estado sabe que pueden causar cáncer o toxicidad para el sistema reproductivo:

**[http://www.oehha.ca.gov/prop65/prop65\\_list/Newlist.html](http://www.oehha.ca.gov/prop65/prop65_list/Newlist.html)**

.....



Si no le dan la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener información adicional. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

**<http://www.cdpr.ca.gov/exec/county/countymap/>**

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



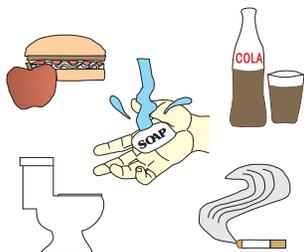
**1-877-378-5463**

# Consejos de Seguridad

## CÓMO PROTEGERSE LA PIEL



- Use ropa de manga larga y pantalones; zapatos o botas; calcetines; un gorro o una bufanda, y guantes
- Asegúrese de que estén limpios y no tengan agujeros



- Lávese siempre las manos antes de comer, beber, fumar, masticar chicle o ir al baño
- No cocine con leña que haya encontrado en el campo



- Los pesticidas entran en contacto con la ropa de trabajo y después con su piel
- Lave la ropa de trabajo antes de volver a usarla
- Lave la ropa de trabajo por separado



- Bañese tan pronto como llegue a su casa después del trabajo
- Báñese con agua y jabón y lávese el cabello con champú
- Póngase ropa limpia

## QUÉ HACER EN CASO DE UNA ENFERMEDAD O LESIÓN



- Los pesticidas entran en contacto con su piel y su ropa cuando toca plantas, tierra y agua de riego que han sido rociadas o que están expuestas a la deriva del rociado
- Pueden pasar de su ropa a su piel
- Algunos pesticidas pasan fácilmente a través de su piel y pueden provocarle una enfermedad
- Si usted se enferma o sufre una lesión en el trabajo, avise a su empleador
- Si la enfermedad o lesión está relacionada con el trabajo, su empleador pagará toda la atención médica para tratar la enfermedad
- Si su condición está relacionada con el trabajo, es posible que le paguen la incapacidad mientras esté enfermo o lastimado

**Asegúrese de que lo lleven al doctor si está enfermo o lastimado**

## PRIMEROS AUXILIOS



- Lávese de inmediato con agua limpia que tenga más cercana si los pesticidas salpican o rocían su ropa o piel
- Cámbiese a ropa limpia
- Informe a su empleador sobre el derrame después de haberse lavado



- Lávese si le empiezan a arder o quemar los ojos o la piel
- Use abundante agua
- Dígale a su empleador que tiene que ir al doctor



- Si se siente enfermo en el trabajo (dolor de cabeza, dolor de estómago, vómito, mareo), infórmelo a su empleador
- Él o ella pueden asegurarse de que lo lleven al doctor
- Asegúrese de que lo lleven al doctor si está enfermo o lastimado

## SIEMPRE RECUERDE



- Nunca ponga pesticidas en contenedores de comida
- No lleve a casa pesticidas agrícolas o sus envases
- Mantenga los pesticidas fuera del alcance de los niños

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**A N.º 9**

## **Normas de Seguridad con Pesticidas Para los Trabajadores Agrícolas**

**La etiqueta del pesticida, su capacitación y este folleto le informan de los peligros de los pesticidas en el trabajo.** Su empleador debe saber y ayudarle a aprender sobre los pesticidas que se usan donde usted trabaja y cómo protegerse. Los pesticidas son productos químicos que se usan para controlar plagas, como los insectos, maleza y enfermedades en las plantas.

**EMPLEADORES:** Este es el folleto que comunica sobre riesgos para los trabajadores agrícolas. Llene los espacios en blanco de este folleto y ponga a la vista esta hoja en donde los empleados trabajen en campos tratados.

### **LOS FERTILIZANTES NO SON PESTICIDAS.**



### **¿Qué entrenamiento necesito?**

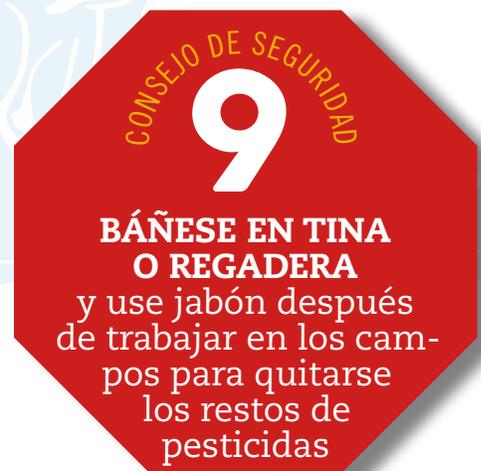
A usted le deben de dar entrenamiento antes de trabajar en campos donde se hayan usado pesticidas recientemente. Lo deben entrenar cada cinco años después de eso.

### **¿Qué incluye en mi entrenamiento?**

Le deben indicar sobre:

#### **1. Efectos sobre la salud**

- Cómo los pesticidas pueden dañarlo o causarle enfermedades.
- Cómo puede sentirse o verse si le caen pesticidas o entran a su cuerpo.
- Maneras en que los pesticidas pueden entrar a su cuerpo.



## 2. Seguridad ante pesticidas

- Los sitios en su lugar de trabajo donde podrían caerle pesticidas o entrar a su cuerpo.
- Información de primeros auxilios y dónde obtener atención médica de emergencia.
- Información de seguridad laboral.
- Por qué debe lavarse después del trabajo.
- Por qué no debe llevar pesticidas a casa.
- Lo que significan los letreros y los intervalos de entrada restringida.
- Sus derechos como empleado.

Si mezcla o aplica pesticidas, debe tener más capacitación sobre cómo hacer ese trabajo de manera segura (Vea el folleto de seguridad A-8 para tener más información sobre las reglas de seguridad para los empleados que manejan pesticidas en las propiedades agrícolas).

### ¿Cómo puedo protegerme contra los pesticidas?

Las etiquetas de los pesticidas le dicen cómo protegerse. Las etiquetas indican los peligros del pesticida, cuándo usar ciertos tipos de protección (como guantes o pantalones y camisa de manga larga) y por qué hay un periodo después de la aplicación de un pesticida en el que no puede volver a entrar en un campo, esto se llama intervalo de entrada restringida (REI, por sus siglas en inglés). **PROTÉJASE**, lávese las manos antes de comer, fumar o ir al baño. Báñese en tina o regadera y use jabón después de trabajar en los campos para quitarse los restos de los pesticidas o los jugos de las plantas que pueda tener en la piel, la ropa o los zapatos.

### ¿Qué significa “intervalo de entrada restringida” (REI)?

Un REI es el tiempo después de la aplicación de un pesticida en el que usted no puede entrar en un campo. Si toca una planta durante el REI, usted podría enfermarse. Después de que se usa un pesticida en una planta, éste empezará a desaparecer. Pero esto toma tiempo y puede tardar más para unos pesticidas que para otros.

Si entra o se acerca a un campo o invernadero rociado, el agricultor o su empleador tiene que decirle:

1. Qué pesticidas se usaron.
2. Qué debe hacer para protegerse.
3. Cuánto tiempo debe mantenerse fuera del campo (el REI).

Siga las instrucciones sobre mantenerse fuera de los campos y los invernaderos rociados. Si ve un letrero como este, significa que ¡no debe entrar al campo!



## ¿Alguna vez puedo entrar a un campo durante el REI?

Normalmente no debe entrar en un campo hasta que termine el REI. Pero algunas veces sí puede hacerlo. Puede entrar en un campo durante el REI si está haciendo un trabajo en el que no tocará nada que podría tener pesticidas. Por ejemplo, si conduce un tractor.

Hay pocas ocasiones más en las que puede entrar en un campo durante un REI. Sin embargo, no puede entrar al campo hasta que hayan pasado al menos **cuatro horas** después de la aplicación del pesticida. Pueden aplicarse otras normas. Su empleador debe conocer estas normas y decirle sobre ellas antes de que entre al campo. También debe decirle cuánto tiempo puede trabajar en ese campo en un día. Para algunos tipos de trabajos, puede ser que sólo lo dejen trabajar en ese campo durante un corto tiempo.

.....



## ¿Qué necesito saber si tengo que entrar en un campo durante el REI?

**Su empleador debe decirle:**

1. El nombre del pesticida que se roció y la duración del REI.
2. Qué ropa o equipo de protección especial (PPE, por sus siglas en inglés) debe usar.
3. Maneras en que el pesticida puede causarle enfermedades.
4. Cómo puede sentirse o verse si le caen pesticidas o entran a su cuerpo.
5. Qué pasos de primeros auxilios de emergencia dar si se enferma por un pesticida.
6. Cómo evitar enfermarse por exceso de calor al usar algún PPE.
7. Cómo puede sentirse o verse si se enferma por exceso al calor y qué pasos de primeros auxilios debe de tomar.
8. Por qué debe lavarse después de salir de un campo en el que se han usado pesticidas.

**Su empleador debe darle todo el PPE que necesita usar durante el REI. Le debe dar jabón, agua y toallas para que se lave después de quitarse el PPE.**

.....

## ¿Qué debo hacer si empiezo a sentirme enfermo en el trabajo?

Los pesticidas pueden causarle enfermedades. Los síntomas del envenenamiento por pesticidas pueden ser iguales a los de la gripe u otras enfermedades comunes. Si tiene dolor de cabeza, mareo, malestar estomacal, vista borrosa, síntomas parecidos a los de la gripe, una erupción o dolor de ojos al trabajar en el campo, pídale a su empleador que lo lleve al doctor. Un pesticida podría causar estos síntomas. Las plantas y los insectos del campo también pueden provocarle erupciones en la piel.

Su empleador debe tener planes para dar atención médica antes de que usted empiece a trabajar donde se han usado pesticidas. **Si usted cree que los pesticidas hicieron que se enfermara o lastimara en el trabajo, su empleador debe asegurarse de que lo lleven al doctor inmediatamente.** No maneje usted mismo al doctor si se enferma en el trabajo. Usted no tiene que pagar por su atención médica si se enferma o lastima a causa de los pesticidas de su trabajo.

**Puede obtener atención médica de emergencia en:**

---

(Space for listing where care facilities are)

---



### ¿Cuáles son mis derechos?

Usted tiene derecho a saber acerca de los pesticidas usados recientemente en su trabajo. El agricultor debe mantener registros sobre lo siguiente:

- Cuándo y dónde se aplicó el pesticida.
- El intervalo de entrada restringida (REI).
- El nombre del pesticida y de sus ingredientes activos.
- El número de registro de la EPA.

Como parte de su entrenamiento, su empleador debe decirle en dónde se mantiene esta información. Su empleador también debe permitirle ver los registros siempre que usted guste sin tener que preguntar por ellos.

**Puede encontrar información sobre el uso reciente de pesticidas en (empleadores, ésta es la información específica de la aplicación):**

---

---

Tiene derecho a reportar las condiciones de trabajo inseguras sin que lo castiguen o despidan. Ni el agricultor ni su empleador se enterarán de quién se quejó. Sus declaraciones sobre los problemas de seguridad deben revisarse de inmediato.

Los pesticidas son solamente uno de los tipos de peligro de su trabajo. Si tiene alguna queja acerca de un problema de seguridad por pesticidas, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado. Puede encontrar el número del comisionado en las páginas de organismos gubernamentales de su directorio telefónico local o llamando a la línea de información sin costo del Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR), 1-87PestLine (1-877-378-5463). Otras quejas sobre salud y



seguridad (baños, malestar ocasionado por el calor, agua potable, etc.) deben presentarse ante el Departamento de Relaciones Industriales de California – oficina de Cal/OSHA, por sus siglas en inglés.

Si se enferma o lastima **A CAUSA DE SU TRABAJO**, tiene derecho a solicitar una indemnización laboral. La indemnización servirá para pagar facturas por servicios médicos, y a veces, salarios perdidos.

Tiene derecho a ver las hojas de datos de seguridad (SDS), así como los registros de todos los pesticidas usados en su trabajo. Las SDS tienen la información sobre el pesticida y sus riesgos.

**Estos registros se guardan en:**

---

---

Su empleador debe explicarle sus derechos. Si necesita más ayuda para entender sus derechos, vaya a la oficina del Comisionado Agrícola de su Condado, a la oficina local de asesoría legal, a la oficina de derechos de los trabajadores, a su sindicato o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR).

.....

## Proposición 65

En 1986 se aprobó una ley llamada Ley del Agua Potable Segura y la Vigilancia de Tóxicos de 1986 (Proposición 65). La Proposición 65 obliga a California a emitir una lista de productos químicos causantes de cáncer, defectos congénitos u otros daños reproductivos. La lista de la Proposición 65 contiene muchos productos químicos diferentes como colorantes,

solventes, pesticidas, fármacos y aditivos alimentarios. Su empleador puede advertirle si se ha rociado un pesticida de la lista de la Proposición 65,

aún si no son probables los problemas de salud. Su empleador tiene la obligación de mantener la información de cada aplicación de pesticidas y dejar que usted la vea. Si no está seguro de la ubicación del registro, pregunte a su empleador.

**La lista de los pesticidas de la Proposición 65, que pueden usarse en California, se puede encontrar en**  
<http://www.cdpr.ca.gov/docs/dept/factshts/prop65.htm>.

**DESCARGUE** la lista vigente de productos químicos de la Proposición 65 que el estado sabe que pueden causar cáncer o toxicidad para el sistema reproductivo:

[http://www.oehha.ca.gov/prop65/prop65\\_list/Newlist.html](http://www.oehha.ca.gov/prop65/prop65_list/Newlist.html)

.....



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



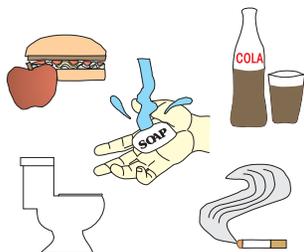
**1-877-378-5463**

# Consejos de Seguridad

## CÓMO PROTEGERSE LA PIEL



- Use ropa de manga larga y pantalones; zapatos o botas; calcetines; un gorro o una bufanda, y guantes
- Asegúrese de que estén limpios y no tengan agujeros



- Lávese siempre las manos antes de comer, beber, fumar, masticar chicle o ir al baño
- No cocine con leña que haya encontrado en el campo



- Los pesticidas entran en contacto con la ropa de trabajo y después con su piel
- Lave la ropa de trabajo antes de volver a usarla
- Lave la ropa de trabajo por separado



- Bañese tan pronto como llegue a su casa después del trabajo
- Báñese con agua y jabón y lávese el cabello con champú
- Póngase ropa limpia

## QUÉ HACER EN CASO DE UNA ENFERMEDAD O LESIÓN



- Los pesticidas entran en contacto con su piel y su ropa cuando toca plantas, tierra y agua de riego que han sido rociadas o que están expuestas a la deriva del rociado
- Pueden pasar de su ropa a su piel
- Algunos pesticidas pasan fácilmente a través de su piel y pueden provocarle una enfermedad
- Si usted se enferma o sufre una lesión en el trabajo, avise a su empleador
- Si la enfermedad o lesión está relacionada con el trabajo, su empleador pagará toda la atención médica para tratar la enfermedad
- Si su condición está relacionada con el trabajo, es posible que le paguen la incapacidad mientras esté enfermo o lastimado

**Asegúrese de que lo lleven al doctor si está enfermo o lastimado**

## PRIMEROS AUXILIOS



- Lávese de inmediato con agua limpia que tenga más cercana si los pesticidas salpican o rocían su ropa o piel
- Cámbiese a ropa limpia
- Informe a su empleador sobre el derrame después de haberse lavado



- Lávese si le empiezan a arder o quemar los ojos o la piel
- Use abundante agua
- Dígale a su empleador que tiene que ir al doctor



- Si se siente enfermo en el trabajo (dolor de cabeza, dolor de estómago, vómito, mareo), infórmelo a su empleador
- Él o ella pueden asegurarse de que lo lleven al doctor
- Asegúrese de que lo lleven al doctor si está enfermo o lastimado

## SIEMPRE RECUERDE



- Nunca ponga pesticidas en contenedores de comida
- No lleve a casa pesticidas agrícolas o sus envases
- Mantenga los pesticidas fuera del alcance de los niños

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**A N.º 10**

## **Normas Para el Cuidado Médico Cuando los Manipuladores usan Organofosforados y Carbamatos**

**Si mezcla, carga o aplica pesticidas organofosforados o carbamatos, puede necesitar cuidado médico adicional.** Su empleador debe hacer arreglos para que reciba cuidado médico adicional si:

1. Usted mezcla, carga o aplica pesticidas organofosforados o carbamatos Y
2. Utiliza estos pesticidas por más de 6 días en un periodo de 30 días Y
3. La etiqueta del pesticida que usa tiene la palabra **“PELIGRO”** o **“AVISO”**.

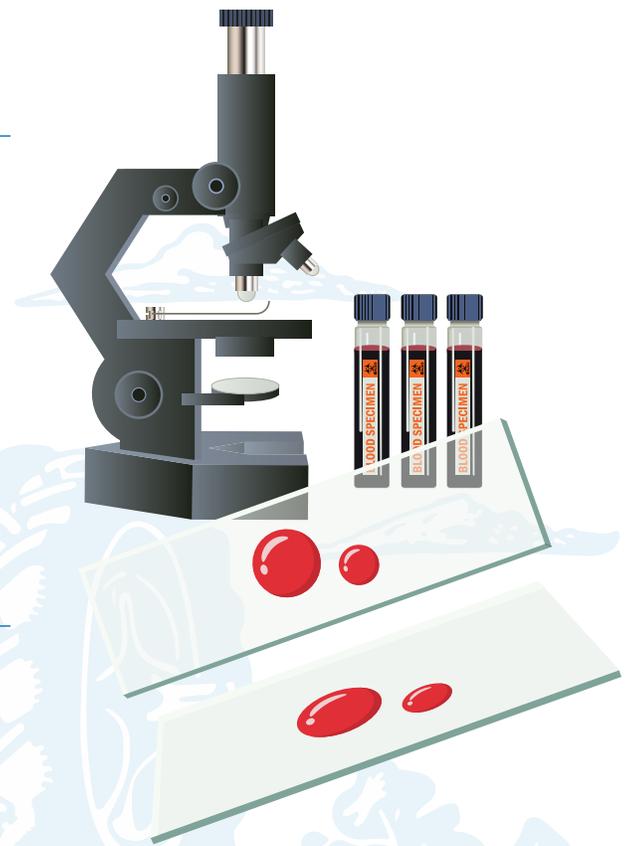
### **¿Qué es el cuidado médico adicional?**

Si usted requiere cuidado médico adicional, necesita hacerse análisis de sangre específicos para que el doctor pueda determinar si los pesticidas están dañando su cuerpo. Esto puede estar sucediendo aunque no se sienta usted mal. Los análisis de sangre miden la colinesterasa, un producto químico en su cuerpo que ayuda a sus nervios a funcionar correctamente.

Los organofosforados y los carbamatos pueden hacer que la colinesterasa no funcione y dañen sus nervios. Debe hacerse los análisis de sangre para asegurarse de que no se enferme mientras trabaja con estos pesticidas.

Los análisis de sangre para medir su colinesterasa **DEBEN** formar parte del programa de seguridad de su trabajo.

.....



## ¿Cuándo me hago los análisis de sangre?

Usted **DEBE** hacerse un análisis de sangre **ANTES** de empezar a trabajar con estos pesticidas. Debe hacerse este análisis de sangre cuando lleve al menos 30 días sin trabajar con organofosforados y carbamatos. Este primer análisis indicará cuál es su nivel normal de colinesterasa. Si usted mezcla, carga o aplica organofosforados o carbamatos con la palabra “**PELIGRO**” o “**AVISO**” más de 6 días en un periodo de 30 días, **DEBE** hacerse este análisis de sangre.

.....

## ¿A dónde voy para hacerme los análisis de sangre?

Su empleador debe hacer arreglos con un doctor para que le haga los análisis y también debe pagarlos. Su empleador debe publicar el nombre, la dirección y el número telefónico del doctor en un lugar que usted pueda ver.

.....

## ¿Cada cuándo necesito un análisis de sangre?

Si usted es un empleado que mezclará, cargará o aplicará pesticidas organofosforados o carbamatos, debe:

1. Hacerse análisis **ANTES** de empezar a trabajar con estos pesticidas; **luego**
2. Hacerse análisis al final de cada periodo de 30 días los primeros 3 meses; **y luego**
3. Hacerse análisis cada 60 días después de los primeros tres meses (o como recomiende el doctor).

Si necesita cuidado médico adicional, debe hacerse los análisis de sangre incluso si no manipula pesticidas a diario. Después de hacerse los análisis de sangre varias veces, el doctor puede cambiar la frecuencia de cuando debe de hacerse la prueba.

.....

## ¿Qué pasa si mis análisis de sangre muestran que tengo un problema?

Si sus análisis de sangre muestran que tiene un nivel bajo de colinesterasa, significa que puede haber problemas cuando trabaja con estos pesticidas. Su empleador debe averiguar si usted ha estado expuesto al pesticida.

Si hay algún problema, su empleador debe arreglarlo:

- Si hay algún equipo que no funciona bien, su empleador debe arreglarlo.
- Su empleador debe asegurarse de que usted trabaje de manera segura con estos pesticidas. Usted puede tener que cambiar la forma en la que trabaja con ellos.
- Su empleador debe impedir que usted trabaje con estos pesticidas antes de que se enferme demasiado. Usted no puede trabajar con este tipo de pesticidas hasta que sus análisis de sangre indiquen que su



cuerpo está mejorando. Durante este tiempo, está bien que haga otros trabajos o que manipule otros pesticidas. Usted y su empleador deben seguir todas las indicaciones del doctor. El doctor es el único que puede explicar el significado de sus análisis de sangre.

---

## ¿Cómo me entero del resultado de mis análisis de sangre?

Su empleador debe guardar un registro de los resultados de sus análisis de sangre y de las indicaciones del doctor durante tres años, y dejarle ver estos registros cuando usted quiera.

---



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**ÍNDICE**

## **Serie Información de Seguridad con Pesticidas (PSIS) Serie N**

### **ENTORNOS NO AGRÍCOLAS**

Título	N.º DE ARCHIVO	REVISADO
Cómo Trabajar de Manera Segura con Pesticidas en Situaciones No Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1742 PSIS N-1 -1742(p), -1742(s)	9/15
Almacenamiento, Traslado y Eliminación de Pesticidas en Situaciones No Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1743 PSIS N-2 -1743(p), -1743(s)	9/15
Sistemas Cerrados, Cabinas Cerradas y Envases Solubles en Agua en Situaciones no Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1744 PSIS N-3 -1744(p), -1744(s)	9/15
Primeros Auxilios También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1745 PSIS N-4 -1745(p), -1745(s)	9/15
Cómo Protegerse Usted Mismo de Respirar Pesticidas en Situaciones No Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1746 PSIS N-5 -1746(p), -1746(s)	9/15
Normas de Seguridad con Pesticidas de Exposición Mínima (MEP, por sus siglas en inglés) en Situaciones No Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1759 PSIS N-6 -1759(p), -1759(s)	9/15
Lavado de la Ropa de Trabajo que Tiene Pesticidas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1748 PSIS N-7 -1748(p), -1748(s)	9/15
Normas de Seguridad para Quienes Manipulan Pesticidas en Situaciones No Agrícolas También disponible en traducción en panyabí (p) y español (s)	HS-1749 PSIS N-8 -1749(p), -1749(s)	9/15

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**N N.º 1**

## **Cómo Trabajar de Manera Segura con Pesticidas en Situaciones No Agrícolas**

**Los trabajadores que manejan pesticidas deben ser capacitados para protegerse a sí mismos.** Manejar significa mezclar, cargar o aplicar pesticidas; reparar o limpiar el equipo que se usó para pesticidas o tocar envases de pesticidas sin enjuagar.

Si maneja pesticidas en un entorno industrial/institucional o trabaja para un negocio de control de plagas estructural, una empresa de mantenimiento de jardinería ornamental, una compañía de mantenimiento de derecho de vía o un negocio parecido, la información en este folleto le mostrará cómo trabajar de forma segura con pesticidas.

### **¿Por qué debo preocuparme por los pesticidas?**

Los pesticidas pueden entrar en su cuerpo de muchas maneras y pueden tener efectos agudos o crónicos en su salud. Si un pesticida puede dañarlo o hacerlo enfermar de inmediato, ese es un efecto agudo en la salud. Si estuvo expuesto a un pesticida durante mucho tiempo (meses o años) antes de que le causara una enfermedad, a eso se le llama un efecto crónico en la salud. Los pesticidas pueden hacerlo enfermar cuando entran en su cuerpo a través de la piel, la boca, los ojos o los pulmones al respirar.

### **¿Qué me puede decir la etiqueta del pesticida?**

La mayoría de las etiquetas tiene una palabra especial en mayúsculas al frente de la etiqueta. Esta palabra indica cuál es el riesgo agudo en la salud. Las palabras que puede encontrar son las siguientes:



- **PELIGRO**, este pesticida es extremadamente dañino.
- **AVISO**, este pesticida es moderadamente dañino.
- **PRECAUCIÓN**, este pesticida es ligeramente dañino, pero puede provocarle enfermedades.

Si la etiqueta no tiene una de estas palabras, significa que es poco probable que el pesticida le cause daño. Sin embargo, todos los pesticidas deben manejarse con cuidado.

Debe usar los pesticidas según las instrucciones indicadas en la etiqueta. Si no puede leer la etiqueta, pida a su empleador que se la lea. Para algunos pesticidas, California tiene reglas más estrictas que las que aparecen en la etiqueta. Su empleador debe conocer estas reglas y hablarle sobre ellas.

## ¿Qué reglas de seguridad necesito seguir?

### 1. Lea la etiqueta

Lea la etiqueta y luego considere la situación de aplicación, como las condiciones climáticas, la gente o los edificios a su alrededor. Si utiliza el pesticida en el interior, el pesticida o sus vapores pueden esparcirse por el edificio a través del aire acondicionado o la calefacción. Considere estas condiciones y decida si es seguro antes de aplicar el pesticida. Si usted cree que no es seguro, hable con su empleador.

### 2. Sea especialmente cuidadoso con los pesticidas antes de mezclarlos con agua

Mover los envases de pesticidas antes de que el pesticida se mezcle con agua y vaciar a mano los pesticidas de sus envases son las partes más peligrosas del trabajo con pesticidas. Los pesticidas que están mezclados con agua y que están en el equipo de aplicación pueden ser menos peligrosos, pero aun así pueden dañarlo. Cuando trabaje con estos o con cualquier pesticida, siempre debe tratar de evitar que caiga sobre usted.

### 3. Use la protección adecuada

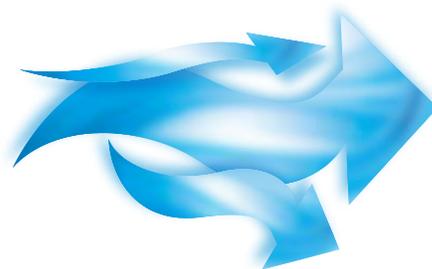
#### Cómo protegerse los OJOS:

- Debe usar protección para los ojos cuando mezcle, cargue o aplique pesticidas, y cuando limpie o repare el equipo utilizado para los pesticidas.
- Algunos tipos de protección para los ojos pueden ser gafas de seguridad (con protección en las sienes y cejas), gafas protectoras, una careta facial o una máscara de pieza facial completa.

Los anteojos y lentes contra el sol comunes NO proporcionan suficiente protección. Los pesticidas pueden pasar a los ojos fácilmente por debajo de estos anteojos. La etiqueta del pesticida le indicarán qué tipo de protección para los ojos debe usar.

#### Cómo protegerse las MANOS:

Evitar que los pesticidas caigan en sus manos a menudo es la parte más difícil de trabajar de manera segura con los pesticidas. Una vez que el pesticida llega a sus manos, puede llegar a los ojos si los frota, o a la boca si toca su comida. Lávese siempre las manos antes de comer, beber, fumar o ir al baño.



- Debe usar guantes cuando mezcle, cargue o aplique pesticidas; limpie o repare el equipo de aplicación del pesticida; durante todas las aplicaciones a mano de pesticidas; y en cualquier momento en que la etiqueta se lo indique. Si la etiqueta no indica qué tipo de guantes necesita, debe usar guantes resistentes a productos químicos, como hule o neopreno. Nunca use guantes forrados con tela o de piel a menos que la etiqueta diga específicamente que puede hacerlo.
- A diario su empleador debe darle guantes nuevos o limpios cuando que mezcle o cargue pesticidas, repare o limpie el equipo de los pesticidas o aplique pesticidas con equipo que sostiene con las manos, y usted debe de usarlos.
- En pocos casos la etiqueta de un pesticida puede indicar que no use guantes. En ese caso, no los use.

### Cómo protegerse los PULMONES:

- Debe usar un respirador mientras utilice pesticidas que son dañinos si los respira (esto puede incluir fumigantes, talcos, polvos y algunos líquidos), cada que la etiqueta del pesticida lo indique, o si mezcla, carga o aplica la mayoría de los pesticidas de la lista de Pesticidas de Exposición Mínima de California. Pida a su empleador una copia del folleto de seguridad N-6 para obtener más información sobre los Pesticidas de Exposición Mínima y una copia del folleto de seguridad N-5 para obtener más información sobre respiradores.



### Cómo protegerse el CUERPO:

- Su empleador debe proporcionarle overoles limpios (o una camisa de manga larga y pantalones largos) siempre que trabaje con pesticidas que tengan la palabra **PELIGRO** o **AVISO** en la etiqueta.
- Su empleador debe proporcionarle ropa y equipo limpio resistentes a productos químicos (como un traje que le cubra el cuerpo, un mandil o protección para los pies y cabeza) si la etiqueta u otras reglas lo exigen.
- Si afuera hace calor, el uso del traje resistente a productos químicos que le cubre el cuerpo puede causarle mucho calor y hacer que se enferme. Si la etiqueta del pesticida indica que usted tiene que usar un traje resistente a productos químicos, no debe trabajar en temperaturas superiores a 80 °F (27 °C) durante el día o a 85 °F (29 °C) durante la noche.
- Debe usar un sistema cerrado si mezcla o carga pesticidas líquidos con la palabra **PELIGRO** en la etiqueta o pesticidas que estén en la lista de exposición mínima de California. Pida a su empleador una copia del folleto de seguridad N-3, que tiene más información sobre los sistemas cerrados.

Recuerde que su empleador debe proporcionarle todo el equipo de protección personal que necesita, y usted debe usarlo.

### Cómo lavarse los pesticidas:

Su empleador debe proporcionarle un lugar para cambiarse de ropa y lavarse al final del día si su trabajo con pesticidas tiene la palabra de señal **PELIGRO** o **AVISO** en la etiqueta.



## ¿Cómo aprendo a trabajar de manera segura con pesticidas?

La ley de California requiere que lo capaciten antes de manejar pesticidas por primera vez y cada año a partir de entonces. Para cada pesticida (o grupo de pesticidas químicamente similares), su capacitación debe incluir todo lo siguiente:

### **Efectos sobre la salud:**

- Cómo los pesticidas pueden causarle enfermedades
- Cómo puede sentirse o verse si los pesticidas caen sobre su piel o entran a su cuerpo
- Cómo pueden entrar los pesticidas a su cuerpo
- Cómo prevenir una enfermedad relacionada con el calor, cómo puede sentirse o verse si se enferma por calor y primeros auxilios para esta enfermedad
- Maneras de limpiarse si le cae pesticida sobre usted

### **Qué hacer en caso de emergencia:**

- Primeros auxilios de emergencia
- Cómo y dónde obtener atención médica de emergencia

### **Equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés):**

- Por qué necesita usar el PPE
- Cómo cuidar el PPE
- Contra qué puede y no puede protegerlo el PPE

### **Seguridad ante pesticidas:**

- El significado de las declaraciones de seguridad en la etiqueta del pesticida
  - Reglas de seguridad para el manejo de pesticidas
  - Por qué no debe llevar pesticidas ni envases de pesticidas a casa
  - El peligro de los pesticidas para el medio ambiente
- .....

## ¿Cuáles son mis derechos como empleado?

Como empleado, tiene derecho a saber dónde puede encontrar más información sobre pesticidas, sobre seguridad en el trabajo, folletos sobre seguridad y Hojas de Datos de Seguridad (SDS, por sus siglas en inglés). Las SDS tienen la información sobre cada pesticida específico y sus peligros.



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**N N.º 2**

## **Almacenamiento, Traslado y Eliminación de Pesticidas en Situaciones No Agrícolas**

**Los pesticidas son venenosos y deben almacenarse o eliminarse con precaución e interés por los demás, particularmente por los niños.** Cada año, los niños se envenenan por comer o beber pesticidas que alguien no almacenó o eliminó de forma correcta. Si sigue las indicaciones en este folleto, usted puede ayudar a prevenir accidentes con los pesticidas.



### **LO MÁS IMPORTANTE QUE DEBE RECORDAR**

- Mantenga los pesticidas en sus envases originales.
- Nunca ponga pesticidas en envases que se usen para alimentos, bebidas o productos del hogar.
- NO lleve a casa ningún pesticida que use en el trabajo.

### **ALMACENAMIENTO**

Ningún trabajo está terminado hasta que los pesticidas, sus envases y el equipo se hayan guardado de forma adecuada. Recuerde siempre guardar todos sus materiales de forma segura antes de limpiar e irse a casa, o continuar al siguiente trabajo. Mientras usted limpia y guarda los pesticidas, los envases y el equipo, debe usar todo el equipo de protección personal que usó para el trabajo. Considere usar guantes y otro equipo de protección, incluso si la etiqueta no lo requiere. Los derrames y los accidentes ocurren cuando los pesticidas se están guardando.

.....

## ¿Cómo deben almacenarse los pesticidas?

Los pesticidas y sus envases vacíos deben guardarse en un área bajo llave o bajo el control de una persona que pueda mantener alejados a los demás. Si los pesticidas no se guardan bajo llave, la persona que controle los pesticidas deberá poder verlos en todo momento para mantener a otras personas alejadas.

La etiqueta le dirá la forma adecuada de almacenar el pesticida. Lea y siga estas indicaciones Si debe almacenar pesticidas en el mismo lugar que se almacenan los fertilizantes, manténgalos separados. Los pesticidas y los fertilizantes pueden reaccionar entre sí y comenzar un incendio.

No almacene los pesticidas cerca de alimentos, alimentos para animales o equipo de protección personal. Pueden contaminarse con pesticida y hacer que las personas o los animales se enfermen.

Estas son algunas de las formas aceptables de almacenar pesticidas:

- Un área con llave y una reja.
- Un compartimento de almacenamiento que cierre con llave.
- Una camioneta o camión de remolque con estantes laterales cerrados. (Las partes superiores de los estantes deberán estar al menos a seis pies del piso).

---

## TRASLADO SEGURO DE PESTICIDAS

Pueden ocurrir accidentes incluso cuando se trasladan los pesticidas a una distancia corta. Si hay un accidente, el pesticida puede hacer que usted y otras personas se enfermen o puede contaminar el medio ambiente.

---

## ¿Qué debo saber acerca del traslado de pesticidas?

### SIGA ESTAS REGLAS:

- Nunca cargue pesticidas en su auto, en la cajuela, en su camioneta o en la cabina de su camioneta. Se pueden liberar gases peligrosos. Los pesticidas pueden provocar lesiones o la muerte si se derraman sobre usted o sus pasajeros. Los derrames en las fundas de los asientos son muy difíciles de quitar. El pesticida puede hacer que las personas se enfermen días o semanas después si no se limpia correctamente.
- Cierre las tapas de los envases firmemente.
- Los vehículos dan vueltas, arrancan o se detienen rápidamente. Asegure los envases de los pesticidas en una posición vertical para evitar los derrames.
- Asegúrese de que todos los envases de pesticidas tengan una etiqueta.
- Si el pesticida se cambió a otro envase, debe etiquetar ese envase. La etiqueta debe contener el **nombre** del pesticida, su palabra de **señal** (Peligro, Aviso, Precaución) y el **nombre y la dirección de la persona responsable** del envase y el pesticida.



- Nunca pierda de vista a su vehículo cuando traslade pesticidas en una camioneta abierta. Usted es responsable si alguien resulta envenenado por pesticidas desatendidos.
- 

## ¿Cómo enjuago los envases?

Los envases deben enjuagarse tan pronto como se vacíen. Si usted usa un sistema de mezcla/carga cerrado, la máquina realizará el enjuague. De lo contrario, puede usar uno de estos métodos.

### MÉTODO #1

1. Use todo el equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés) necesario.
2. Llene el envase del pesticida, más o menos con 1/4 de agua.
3. Cierrelo firmemente y agítelo.
4. Vacíe toda el agua del enjuague en el tanque de la mezcla para que se aplique junto con el pesticida.
5. Repita los pasos 2, 3 y 4, al menos dos veces más.

### MÉTODO #2 (para equipo con una unidad de enjuague)

1. Use todo el PPE requerido.
  2. Ponga la abertura del envase sobre la boquilla de la máquina para que el líquido escurra dentro del tanque.
  3. Abra la boquilla y enjuague el envase hasta que esté limpio.
- 

## ¿Qué hago con los envases vacíos de pesticidas?

Los envases de pesticidas nunca están realmente “vacíos”. Aún contienen una pequeña cantidad de pesticida, incluso después de enjuagarlos. Nunca los tire en arroyos, lagunas, campos o edificios abandonados. Lleve un control de todos los envases de pesticida que usa en el trabajo. Nunca deje que los niños ni otras personas toquen los envases vacíos, ni los utilicen para otra cosa. Usted debe enjuagar y vaciar los envases de pesticidas adecuadamente. Los envases vacíos deben eliminarse correctamente.

Pregunte a su empleador cómo deben eliminarse los envases. Su Comisionado Agrícola de su Condado también le puede decir cómo eliminar envases vacíos, incluyendo bolsas de pesticida vacías. Todas las bolsas y los envases vacíos deben guardarse bajo llave hasta que se eliminen.

---

## ¿Hay otras reglas?

Dependiendo del pesticida, puede haber más reglas. Si usted está trasladando un pesticida, debe recibir capacitación acerca de todas las reglas. Usted o su empleador deben llamar a la Unidad de Seguridad Motorizada de Transporte de la Patrulla de Caminos de California, si está trasladando más pesticidas de los que usará en unos cuantos días. El número de teléfono de la Patrulla de Caminos se puede encontrar en las páginas de Gobierno de la directorio telefónico. También puede pedir el número telefónico a la oficina del comisionado de agricultura de su condado.



*Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:*

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**N N.º 3**

## **Sistemas Cerrados, Cabinas Cerradas y Envases Solubles en Agua en Situaciones No Agrícolas**

**Si vierte a mano o mezcla un pesticida peligroso, está en gran riesgo de hacerse daño o enfermarse.**

Existen reglas de seguridad adicionales que debe seguir cuando trabaja con estos pesticidas. Su empleador debe asegurarse de que usted conozca estas reglas antes de que use estos tipos de pesticidas.

Hay muchas maneras de protegerse usted mismo mientras mezcla, carga y aplica pesticidas. Debe seguir las instrucciones de la etiqueta, usar el tipo adecuado de ropa y equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés), y utilizar el tipo correcto de equipo. Hay tipos especiales de equipo y envases para pesticidas peligrosos que lo ayudan a mantenerse a salvo.

### **Aquí hay Tres Tipos Especiales de Protección Adicional Contra Pesticidas Peligrosos**

#### **1. SISTEMAS CERRADOS**

Un “sistema cerrado” es un equipo que saca el pesticida de su envase por usted y luego enjuaga el envase. Si usa la máquina correctamente, evitará que el pesticida toque su cuerpo. También traslada el pesticida al tanque de aplicación y luego enjuaga los envases y mangueras por usted. Antes de usar un sistema cerrado, debe recibir capacitación sobre cómo usarlo y qué reglas de seguridad debe seguir.

.....



## ¿Cuándo debo utilizar un sistema cerrado?

Debe utilizar uno si:

- La etiqueta requiere un sistema cerrado; o
- Mezcla cualquier Pesticida de Exposición Mínima (vea el folleto de seguridad N-6 para obtener más información).

No necesita usar un sistema cerrado si mezcla o carga el contenido de un solo envase original de un galón o menos al día.

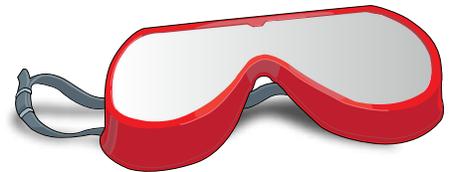
---



## Si uso un sistema cerrado, ¿necesito usar el equipo de protección personal (PPE)?

Siempre debe usar protección para los ojos, incluso cuando se utiliza un sistema cerrado. Pero a veces puede usar un PPE diferente. Las etiquetas de los pesticidas y las leyes de California indican el PPE que necesita usar para ciertos pesticidas. Hay una tabla en esta hoja que enumera los tipos de PPE que puede usar cuando utiliza un sistema cerrado. Aún si no tiene que usar el PPE cuando utiliza un sistema cerrado, su empleador debe asegurarse de que el tipo correcto de PPE esté en el lugar donde mezcla y carga pesticidas en caso de emergencia.

---



## ¿Quién se hace cargo del sistema cerrado?

Su empleador debe asegurarse de que el sistema cerrado esté funcionando correctamente y se limpie con regularidad. No lo protegerá si no está funcionando bien. Usted tiene el derecho de esperar hasta que lo arreglen antes de trabajar con el pesticida.

### 2. CABINAS CERRADAS

Una “cabina cerrada” es un lugar donde puede sentarse y protegerse mientras se aplican pesticidas a su alrededor. Las cabinas cerradas pueden estar en cualquier tractor, camioneta o automóvil con ventanas y puertas que se puedan cerrar. Las cabinas cerradas deben evitar que usted pueda tocar cualquier cosa afuera que tenga pesticidas encima. Los aplicadores de pesticidas se pueden proteger usando cabinas cerradas.

Hay dos tipos de cabinas cerradas:

- Cabinas que sólo tienen puertas y ventanas para protegerlo. No hay nada que limpie el aire exterior que entra así que no está protegido contra la inhalación de pesticidas.
- Cabinas cerradas que también tienen filtros de aire especiales que evitan que respire pesticidas.

### 3. ENVASES SOLUBLES EN AGUA

El envase soluble en agua es un envase o paquete especial de pesticida. Tanto el envase como el pesticida se disuelven cuando se pone el envase en agua. Usar pesticidas en envases solubles en agua lo protege igual que un sistema cerrado. NUNCA abra un envase soluble en agua, aunque sólo quiera usar una parte. Esto le pone en gran peligro de que le caiga pesticida encima y se enferme o se haga daño.

---



## EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL QUE NECESITA AL USAR SISTEMAS CERRADOS, CABINAS CERRADAS O ENVASES SOLUBLES EN AGUA

Si usted usa	Usted puede usar <sup>1</sup>	En lugar del
Sistema cerrado para pesticidas con la palabra "Peligro" o "Aviso" <sup>2</sup>	Overoles, guantes resistentes a productos químicos, mandil resistente a productos químicos, protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Sistema cerrado para pesticidas con la palabra "Precaución" <sup>2</sup>	Ropa de trabajo (camisa, pantalón, zapatos) protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Una cabina cerrada	Ropa de trabajo y protección respiratoria requerida en la etiqueta	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Una cabina cerrada aceptable para la protección respiratoria <sup>3</sup>	Ropa de trabajo	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido

- 1 Para cualquier reemplazo, todo PPE requerido por la etiqueta, reglamento y permisos para agroquímicos restringidos debe estar disponible en el lugar en caso de una emergencia.
- 2 El uso de pesticidas en envases solubles en agua se considera lo mismo que mezclar con un sistema cerrado. Sin embargo, la transferencia del tanque de la mezcla al tanque de aplicación debe hacerse con un sistema cerrado.
- 3 Este tipo de cabina cerrada debe cumplir con los estándares de la Sociedad Estadounidense de Ingenieros Agrícolas y Biológicos (ASABE, por sus siglas en inglés). Para obtener más información, consulte "Controles de ingeniería (Engineering Controls)" en [www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov).



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdpr.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**N N.º 4**

## **Primeros Auxilios — ¿Cómo me preparo para una emergencia?**

En caso de emergencia, su empleador debe tomar medidas con anticipación para brindarle atención médica de emergencia si usted maneja pesticidas. Usted debe saber el nombre de la clínica o el hospital y dónde está. Si no lo sabe, pregunte a su empleador antes de que suceda una emergencia. Nunca deje que una persona enferma o herida maneje sola al doctor. Podría tener un accidente en el camino.

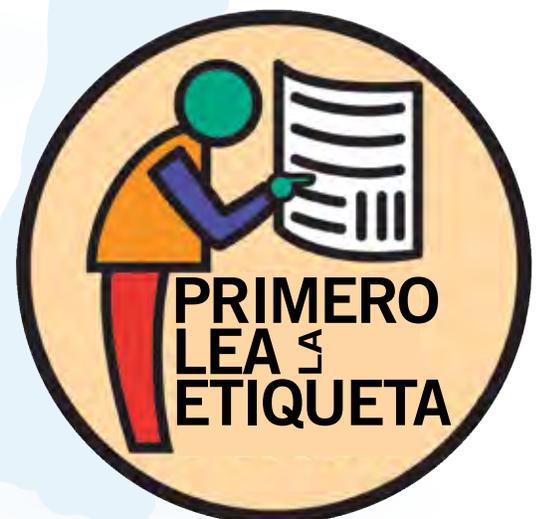
### **¿Qué debo hacer si alguien se desploma mientras usa pesticidas?**

- Aleje a la persona de los pesticidas, si puede hacerlo sin lastimarse usted mismo. Recuerde que la persona enferma puede tener pesticidas encima que podría pasarle.
- Pida ayuda DE INMEDIATO. Si tiene teléfono, llame al 911.
- Trate de evitar que entren pesticidas al cuerpo de la persona o caigan sobre esta. Podrá aprender cómo más adelante en el folleto.
- Si la persona no respira, dele resucitación cardiopulmonar (CPR, por sus siglas en inglés), si sabe cómo. Los servicios de emergencia se harán cargo al llegar.

**RECUERDE:** Diga al personal de emergencia sobre los pesticidas. También recuerde que los pesticidas pueden no ser el problema. Por ejemplo, podría ser un infarto.

### **¿Qué debo hacer si alguien se traga un pesticida?**

- Pida ayuda DE INMEDIATO. Si tiene teléfono, llame al 911, o al teléfono gratuito del Centro de Control de Envenenamiento de California, 1-800-222-1222.



- Si alguien está adormecido o inconsciente por envenenamiento y usted no tiene teléfono, **LLÉVELO A UN DOCTOR U HOSPITAL DE INMEDIATO**. **NO** le dé nada de comer o beber. **NO** intente hacerlo vomitar.
- Si la persona está despierta y alerta, siga las instrucciones de primeros auxilios en la etiqueta. Estas indicaciones le dirán qué será útil o peligroso. Por ejemplo, hacer que la persona vomite, o darle leche o agua podría ser útil o peligroso, dependiendo del pesticida. Nunca use agua salada o mostaza para hacerla vomitar. Algunas etiquetas viejas podrían recomendarlo aún, pero no es seguro hacerlo.

### ¿Qué debo hacer si me enfermo por pesticidas?

Si tiene una etiqueta del pesticida, lea qué dice sobre primeros auxilios.

- Deje de trabajar y abandone el área **DE INMEDIATO**. Debe dejar de trabajar con el pesticida y evitar que entre más a su cuerpo. Lea más adelante para saber cómo hacerlo.
- **CONSIGA AYUDA**. Dígale a alguien en su trabajo lo que pasó.
- Pida a su empleador que lo lleve al doctor u hospital. **NO VAYA SOLO**.

### ¿Cómo los pesticidas pueden entrar en mi cuerpo?

Hay cuatro formas:

1. Al respirar polvo, rocío o vapor.
2. Entrar en contacto con su piel.
3. Entrar en sus ojos.
4. Al tragar el pesticida.

#### Para Evitar que Alguien Respire Pesticidas:

Lleve a la persona enferma a donde haya aire limpio. En áreas abiertas, aléjela al menos 100 pies. Si hay viento, asegúrese de que sople el pesticida lejos de usted.

#### Pesticidas en la Piel:

Lo más frecuente es que los pesticidas entren a su cuerpo a través de la piel. Algunos pesticidas entran muy rápido por la piel; otros lo hacen despacio. Muchos pesticidas pueden pasar a través de su ropa, aunque sea a prueba de agua. Por eso es importante quitar de inmediato cualquier pesticida de su piel o ropa.

#### Para Quitarse los Pesticidas de la Piel:

- Quítese toda la ropa que tenga pesticidas.
- Báñese con jabón y límpiase debajo de las uñas. Si no tiene una regadera o jabón, use agua limpia.
- Lávese el cabello.
- Vístase solamente con ropa limpia. No se ponga la ropa con pesticida otra vez. Si lo hace, puede entrar más pesticida a su cuerpo.



Asegúrese de lavar la ropa que tenga pesticidas por separado y por completo antes de usarla de nuevo. Pida a su empleador una copia del folleto de seguridad N-7 para obtener información sobre cómo lavar ropa de forma segura.

### Para Quitarse los Pesticidas de los Ojos:

- Enjuáguese los ojos con abundante agua. Siga enjuagándose durante al menos 15 minutos. Enjuagarse en una regadera está bien, pero **NO** use un rocío fuerte.
- Si no, vierta agua sobre los ojos o use un flujo suave de una llave o manguera.
- Parpadee mientras los enjuaga.
- **NUNCA** obligue a una persona a abrir los ojos.



### ¿Qué necesito decirle al doctor?

Prepárese para decirle al doctor o enfermero exactamente qué paso con el pesticida para que la persona se enfermara. Advierta al doctor o enfermero que la persona puede estar enferma por pesticidas, para que pueda protegerse. Si lo sabe, dígame al doctor la edad del paciente y cuál fue el pesticida. Lleve toda la información que tenga sobre el pesticida para mostrarla al doctor. Lleve la etiqueta o el nombre del pesticida en la etiqueta, sus ingredientes activos y el número de registro de la EPA. Si no puede, y no tiene otra opción, lleve el envase del pesticida vacío y limpio (con la etiqueta todavía adherida) o un envase nuevo sellado.

**SIEMPRE** avise a su empleador si alguien se enferma o se lastima en el trabajo.



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**N N.º 5**

## **Cómo Protegerse Usted Mismo de Respirar Pesticidas en Situaciones No Agrícolas**

**El rocío de los pesticidas puede quedarse en el aire que usted respira.** La mejor forma de evitar respirar pesticidas es usar una máscara protectora llamada respirador.

### **¿Cuándo debo usar un respirador?**

Debe usar un respirador si la etiqueta del pesticida indica que lo necesita. Es probable que necesite un respirador si en la etiqueta se lee: "Evite respirar el vapor o el rocío".

Su empleador debe darle un respirador, sin costo, cuando se necesite. Usted debe usarlo.

### **¿Cualquier persona puede usar un respirador?**

Respirar a través de un respirador puede ser muy difícil para algunas personas. Las personas que tienen problemas como presión sanguínea alta, enfermedades cardíacas o enfermedades pulmonares tal vez no puedan usar un respirador de forma segura. Si usted maneja un pesticida y debe usar un respirador, su empleador debe obtener el permiso de un doctor para que usted pueda usar un respirador. El doctor podría examinarlo a usted o revisar un cuestionario que su empleador le pida llenar. Antes de que use un respirador, el doctor debe entregar un informe a su empleador (y darle a usted una copia) en el que se determine si usted puede usar o no un respirador de forma segura, y su empleador debe seguir las instrucciones escritas del doctor.

### **Si tengo bigote o barba, ¿puedo usar un respirador?**

Si usted tiene barba, un bigote ancho o patillas largas, un respirador común no puede protegerlo adecuadamente porque el bigote, la barba o las patillas



**SIEMPRE  
DEBE USAR  
un respirador si  
la etiqueta del  
pesticida indica  
que lo necesita.**

impiden que selle firmemente sobre su cara. Usted no puede tener vello facial en las partes en las que la máscara entra en contacto con la cara.

Si su empleador no tiene un respirador que selle firmemente sobre su cara, usted no puede hacer el trabajo.

### ¿Qué capacitación necesito?

Antes de usar un respirador por primera vez, deben hacerle pruebas de aptitud y capacitarlo para que sepa cuándo tiene que usar un respirador y cómo usarlo con seguridad. Deben hacerle pruebas de ajuste y darle capacitación cada año. Además, deben decirle de qué lo protege el respirador y de qué no.

### ¿Cómo consigo el respirador adecuado?

Hay muchas clases de respiradores que lo protegerán de diferentes peligros. La etiqueta del pesticida o su empleador le indicarán qué tipo de respirador usar. Por ejemplo, algunos pesticidas se transforman en vapor, por lo que podría necesitar un respirador de media cara con filtros especiales (cartuchos) para proteger sus pulmones. En otros casos, una mascarilla de respiración con filtro puede darle protección suficiente.

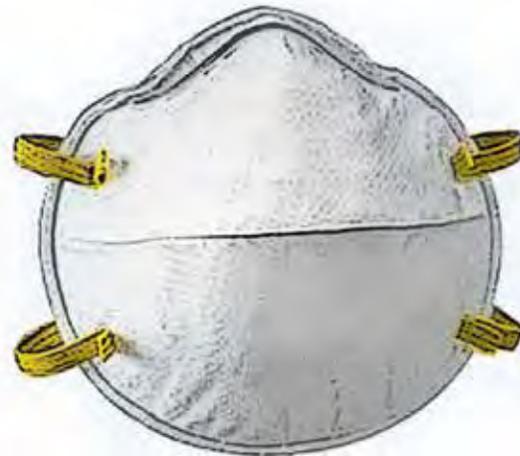
Hay varias tallas de respiradores. Es muy importante que el respirador se ajuste a su cara. Debe ser capacitado a revisar que su respirador le quede bien. Su empleador o alguna persona que él contrate se asegurará de que se ajuste a su cara. Esto debe hacerse cada año si tiene que usar un respirador. Cuando verifique si el respirador se ajusta a su cara, úselo en una zona en la que no haya pesticidas.

El respirador que use debe tener las letras “NIOSH” en alguna parte para demostrar que es una máscara aprobada. NIOSH es el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional.

### ¿Cómo sé que mi respirador está funcionando?

En realidad, los respiradores no “limpian el aire”. Lo que hacen es impedir que la mayoría de los productos químicos dañinos entren en sus pulmones. Esto se logra con filtros especiales. Asegúrese de tener el filtro adecuado para el pesticida que esté manejando. Los filtros dejan de servir después de un tiempo; entonces, el pesticida puede pasar a través de ellos y usted lo respirará. Si nota algún olor o un sabor raro, le arden los ojos o la garganta o le cuesta respirar, abandone la zona **INMEDIATAMENTE**. Vaya a una zona segura en la que no haya pesticidas. Luego quítese el respirador y examínelo cuidadosamente. ¿Está roto, quebrado, desgastado o sucio? Si no puede detectar algún problema, probablemente tenga que cambiar el filtro.

Porque como muchos pesticidas no tienen olor ni causan irritación, su empleador debe cambiar el filtro con frecuencia.



## EL FILTRO DEBE CAMBIARSE CUANDO:

1. Las instrucciones de la etiqueta del pesticida así lo indiquen.
2. El fabricante del respirador diga que debe cambiarse.
3. Usted note un olor, un sabor o irritación.
4. Termine cada día de trabajo.

Siga la regla con la que se cambie el filtro más pronto.

.....

## ¿Quién se encarga del respirador?

Una persona que esté capacitada debe limpiar e inspeccionar los respiradores constantemente. No use el respirador de otra persona. Cada trabajador debe tener su propio respirador o usar respiradores que se puedan desechar después de un solo uso.

Si los respiradores están descompuestos, su empleador debe repararlos. Si no se pueden reparar, su empleador debe conseguir unos nuevos.

Guarde los respiradores y todo el equipo de protección personal lejos de los pesticidas. Tienen que estar protegidos del polvo, del sol y de los cambios drásticos de temperatura. El agua o ciertos productos químicos también pueden dañar los filtros o los cartuchos. Otros productos químicos pueden dañar el cuerpo de la máscara. Los respiradores deben guardarse de forma que la mascarilla no se doble. Los envases de plástico duro con tapas herméticas son buenos para guardar los respiradores.



*Si no le dan la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener información adicional. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:*

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**N N.º 6**

## **Normas de Seguridad con Pesticidas de Exposición Mínima (MEP, por sus siglas en inglés) en Situaciones No Agrícolas**

**Los pesticidas pueden entrar en su cuerpo de muchas formas y pueden enfermarlo.** Pueden entrar por la piel, los ojos o los pulmones al respirar.

### **¿Qué son los “pesticidas de exposición mínima”?**

Algunos pesticidas se llaman “pesticidas de exposición mínima”, o MEP, porque es importante evitar al máximo el contacto con ellos. Los MEP pueden causarle daño sin que usted lo note de inmediato. Si se expone a ellos, pueden dañar su cuerpo y causar problemas que quizá no se notarán hasta mucho tiempo después.

**Estos son los dos MEP que podría usar:**

#### **1. Bucril**

- **USO:** Mata la maleza de hoja ancha en el pasto ornamental. También se usa en el mantenimiento de jardinería ornamental y derechos de paso.
- **PELIGRO:** Si usted está embarazada y se expone a este pesticida incluso en cantidades mínimas, puede dañarla a usted y a su bebé.

#### **2. Metasystox-R (MSR) e Inject-A-Gide**

- **USO:** Mata insectos y ácaros en el mantenimiento de jardinería ornamental y derechos de paso.



- **PELIGRO:** Estos pesticidas pueden afectar el sistema nervioso. Si se expone demasiado a ellos, pueden provocarle vómito, dolor de cabeza, náuseas o visión borrosa. En el caso de los hombres, la exposición incluso mínima a estos pesticidas puede dañar su capacidad para tener hijos.
- 

## ¿Qué debe hacer mi empleador para protegerme cuando uso un MEP?

Si maneja algún MEP, su empleador debe asegurarse de que usted tenga lo siguiente:

- Una o dos piezas de ropa, como overoles, que le cubran todo el cuerpo, excepto la cabeza, las manos y los pies. Su empleador debe asegurarse de que cada día usted comienza el trabajo con overoles limpios.
  - Ropa limpia y resistente a productos químicos que le cubra el cuerpo, las manos y los pies.
  - El respirador apropiado (pida a su empleador el folleto de seguridad N-5 para obtener más información sobre respiradores).
  - Un sistema cerrado para mezclar y cargar, para que no se exponga directamente al pesticida (pida a su empleado el folleto de seguridad N-3 para obtener más información sobre sistemas cerrados).
  - Suficiente agua, jabón y toallas desechables para lavarse normalmente y en caso de emergencia donde mezcle y cargue pesticidas.
  - Un lugar con suficiente agua, jabón y toallas limpias donde usted pueda cambiarse de ropa y lavarse al final del día.
  - Un lugar limpio y libre de pesticidas, para guardar su propia ropa mientras trabaja con estos pesticidas.
- 

## ¿Hay reglas especiales que yo deba conocer?

Si utiliza cierto tipo de equipo para protegerse en el trabajo, quizá no tenga que usar equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés) de cuerpo completo. Pida a su empleador una copia del folleto de seguridad N-3, para tener más información sobre el equipo. La información en la siguiente tabla explica las sustituciones.



**EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL QUE NECESITA CUANDO USA SISTEMAS CERRADOS, CABINAS CERRADAS O ENVASES SOLUBLES EN AGUA**

Si usted usa	Usted puede usar <sup>1</sup>	En lugar del
Sistema cerrado para pesticidas marcados con la palabra "Peligro" o "Aviso" <sup>2</sup>	Overoles, guantes y mandil resistentes a productos químicos, protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Sistema cerrado para pesticidas con la palabra "Precaución" <sup>2</sup>	Ropa de trabajo (camisa, pantalón, zapatos) protección para los ojos	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Una cabina cerrada	Ropa de trabajo y protección respiratoria requerida en la etiqueta	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido
Una cabina cerrada aceptable para la protección respiratoria <sup>3</sup>	Ropa de trabajo	PPE requerido en la etiqueta del pesticida, reglamento y condición de permiso para agroquímico restringido

- 1 Para cualquier reemplazo, todo PPE requerido en la etiqueta, reglamento y permisos para agroquímicos restringidos debe estar disponible en el lugar en caso de una emergencia.
- 2 El uso de pesticidas en envases solubles en agua se considera lo mismo que mezclar con un sistema cerrado. Sin embargo, la transferencia del tanque de la mezcla al tanque de aplicación debe hacerse con un sistema cerrado.
- 3 Este tipo de cabina cerrada debe cumplir con los estándares de la Sociedad Estadounidense de Ingenieros Agrícolas y Biológicos (ASABE, por sus siglas en inglés). Para obtener más información, consulte "Controles de ingeniería (Engineering Controls)" en [www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov).



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdpr.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**N N.º 7**

## Lavado de la Ropa de Trabajo que Tiene Pesticidas

**Si trabaja con pesticidas, es posible que su ropa de trabajo tenga pesticidas.** Esto puede suceder aunque use overoles u otro equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés) sobre su ropa.

Este folleto le indica cómo limpiar su ropa de trabajo. Es responsabilidad de su empleador limpiar su PPE. Si usted no lava su ropa, los pesticidas pueden hacer que usted y su familia se enfermen. Seguir estas instrucciones ayudará a protegerse y proteger a su familia contra los pesticidas.

### Use ropa de trabajo limpia todos los días

Lave la ropa que tiene pesticidas lo más pronto posible; entre más espere, más difícil será quitar el pesticida. Si sigue usando la misma ropa sucia puede que se contamine aun más. Los pesticidas que estan en su ropa pueden penetrar en su piel y cuerpo, y provocarle enfermedades.

#### Antes de lavar su ropa:

- Si tiene polvo o gránulos de pesticida, o tierra en la ropa, sacúdala antes de salir del trabajo; ponga atención a los puños de las mangas y las bolsas.
- Guarde la ropa que tiene pesticidas, incluida la ropa interior, en bolsas de plástico cerradas hasta que las vaya a lavar. Mantenga las bolsas fuera de su casa, y asegúrese de que los niños y las mascotas no tengan contacto con ellas.
- Avise a la persona que le lava la ropa que su ropa tiene pesticidas y explíquele cómo lavarla.

No es posible quitar todos los pesticidas de artículos hechos de piel, como correas de reloj, cinturones y botas. Debe tirar estos artículos si tienen pesticidas; si los usa otra vez, el pesticida puede entrar a su cuerpo a través de la piel.

Lavado de ropa de trabajo que tiene pesticidas



- ▶ Use guantes de hule
- ▶ Mantenga la ropa separada del resto
- ▶ Use primero un ciclo de remojo o dos ciclos de lavado
- ▶ Use el nivel más alto de agua
- ▶ Lave un ciclo completo en agua muy CALIENTE
- ▶ Use un detergente fuerte
- ▶ Si es posible, seque la ropa colgandola en el exterior
- ▶ Limpie la lavadora corriendo un ciclo sin ropa

Cuando llegue a su casa después de su trabajo, no abraze o toque a su familia hasta que se haya cambiado la ropa. Báñese y lávese el cabello; esto es para proteger a su familia de los pesticidas.

---

#### Al lavar su ropa:

- No mezcle la ropa que tiene pesticidas con la demás. Debe lavarla por separado ya que el pesticida puede contaminar la ropa de su familia y causarles una enfermedad.
  - Trate de echar la ropa directamente de la bolsa plástica a la lavadora, sin tocarla. Si tiene que tocar la ropa, use guantes de hule, lávelos, quíteselos y tírelos. Lávese las manos y los brazos.
  - Sólo eche poca ropa en la lavadora y use el ciclo más largo con **MUCHA** agua **CALIENTE** y detergente fuerte. El agua fría no eliminará muy bien los pesticidas. Puede usar blanqueador, pero no ayudará a quitar los pesticidas.
- 

#### Lavado de ropa de trabajo que tiene pesticidas:

1. Use guantes de hule.
  2. Mantenga la ropa separada del resto.
  3. Use primero un ciclo de remojo o dos ciclos de lavado.
  4. Use el nivel más alto de agua.
  5. Lave un ciclo completo en agua muy caliente.
  6. Use un detergente fuerte.
  7. Si es posible, seque la ropa colgandola al aire libre.
  8. Después limpie la lavadora corriendo un ciclo sin ropa.
- 

#### Después de lavar su ropa:

- Antes de usar otra vez la lavadora, límpiela haciendola trabajar un ciclo sin ropa, solamente con agua caliente y detergente.
  - Si es posible, seque su ropa colgandola al aire libre; el sol ayudará a eliminar cualquier residuo de pesticidas.
  - Si seca la ropa en secadora, haga que trabaje hasta que la ropa esté totalmente seca; después, encienda la secadora vacía por 10 minutos.
- 



## ¿Qué hago si me caen pesticidas en la ropa?

Si derrama pesticidas en su ropa, quítesela **DE INMEDIATO**. Si derrama pesticidas concentradas (sin diluir en agua), **NO** intente limpiar la ropa, debe **TIRARLA**. Siga las reglas estatales y locales para esto (pregunte a su empleador cómo hacerlo).

---

## ¿Cómo se limpia el Equipo de Protección Personal (PPE, Por sus Siglas en Inglés)?

Es responsabilidad de su empleador limpiar los overoles y el PPE, o puede capacitarlo para limpiar su PPE en el trabajo. **NUNCA** se lleve el PPE a su casa para limpiarlo.

Su supervisor debe asegurarse de que usted se cambie los overoles y se bañe al final del día. No debe llevarse los overoles a su casa.

**Si no va a las oficinas centrales de su empleador al final del día**, debe quitarse los overoles y guardarlos en un contenedor (como en una bolsa de plástico) fuera de su casa. Devuélvalos a su empleador para el lavado.



*Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:*

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**

# Información de **SEGURIDAD CON PESTICIDAS**



AGENCIA DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE CALIFORNIA

**N N.º 8**

## **Normas de Seguridad para Quienes Manipulan Pesticidas en Situaciones No Agrícolas**

**La etiqueta del pesticida, su capacitación y este folleto le informan de los peligros de los pesticidas en el trabajo.**

Su empleador debe enseñarle cómo usar los pesticidas de manera segura y cómo protegerse usted mismo cuando los use. Los pesticidas son productos químicos que se usan para controlar las plagas como los insectos, maleza y enfermedades en las plantas.

**EMPLEADORES:** Este es un folleto de comunicación de riesgo para quienes manipulan pesticidas. Llene los espacios en blanco de este folleto y ponga a la vista esta hoja en el lugar de trabajo de los empleados.

### **Atención médica de emergencia**

Su empleador debe diseñar planes de atención médica de emergencia antes de que usted empiece a trabajar con pesticidas. Si cree que los pesticidas lo hicieron que se enfermara o lastimara en el trabajo, avise a su empleador. Él debe encargarse de que lo lleven con el doctor inmediatamente. **NO VAYA POR SU CUENTA.**

La atención médica de emergencia está disponible en (dirección y número telefónico):



**Si usted  
sospecha**

**que los pesticidas  
le han causado  
alguna enfermedad  
en su trabajo,  
su empleador  
debe encargarse de  
que lo lleven  
con el doctor  
INMEDIATAMENTE.**

**RECUERDE:** Usted no tiene que pagar por su atención médica si se enferma o lastima por los pesticidas de su trabajo.

---

### ¿Cuáles son mis derechos?

Usted tiene derecho a saber lo siguiente acerca de los pesticidas usados recientemente en su trabajo:

- Cuándo y dónde se aplicó el pesticida
- El nombre del pesticida y de sus ingredientes activos
- El número de registro de la EPA

Como parte de su capacitación, su empleador debe informarle dónde guarda esta información y debe dejar que vea los registros cuando usted quiera sin tener que pedirlos.

Si se enferma o lastima **A CAUSA DE SU TRABAJO**, usted tiene derecho a solicitar una indemnización laboral. La indemnización servirá para pagar facturas por servicios médicos, y a veces, salarios perdidos.

Tiene derecho a ver las hojas de datos de seguridad (SDS, por sus siglas en inglés), así como los registros de todos los pesticidas usados en su trabajo. Las SDS tienen la información sobre cada pesticida específico y sus peligros.

Estos registros se guardan en:

---

---

Su empleador debe explicarle sus derechos. Si necesita más ayuda para entender sus derechos, llame o vaya a la oficina del Comisionado Agrícola de su Condado, a la oficina local de asesoría legal y derechos de los trabajadores, al sindicato o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR).

---

### ¿Con quién reporto los peligros en el trabajo?

Los pesticidas son sólo un tipo de peligro en su trabajo. Si tiene alguna queja acerca de un problema de seguridad por pesticidas, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado. Puede consultar el número del comisionado en las páginas gubernamentales de su directorio telefónico local o llamando a la línea de información sin costo del DPR, **1-87PestLine (1-877-378-5463)**. Otras quejas sobre salud y seguridad (baños, insolación, agua potable, etc.) deben presentarse ante el Departamento de Relaciones Industriales de California – oficina de Cal/OSHA, por sus siglas en inglés.

---



## ¿Qué capacitación debo recibir?

Su empleador debe hacer lo siguiente:

- Capacitarlo de modo que entienda **ANTES** de que empiece a trabajar con pesticidas y cada vez que trabaje con nuevos pesticidas.
- Darle capacitación cada año para recordarle cómo trabajar con pesticidas de manera segura.
- Decirle las formas en las que un pesticida puede dañarlo y cómo usar cada pesticida de modo seguro (pida a su empleador el folleto de seguridad N-1 para conocer más sobre su capacitación).
- Darle capacitación adicional si tiene que usar una mascarilla (pida a su empleador el folleto de seguridad N-5).
- Decirle como mover pesticidas de un lugar a otro, o cómo deshacerse de envases de pesticidas vacíos (existen reglas especiales que su empleador debe informarle. Pida el folleto de seguridad N-2 para obtener más información).

Los otros folletos de seguridad mencionados en este documento deben formar parte de su capacitación. Son gratis y los puede pedir a su empleador o en la oficina del Comisionado de Agricultura del Condado.

Toda la información de su capacitación debe estar por escrito. Le darán a firmar un documento que diga que usted ha recibido la capacitación. Firme ese documento sólo si ha terminado su capacitación y ha entendido lo que escucho.

## ¿Qué me puede decir la etiqueta del pesticida?

Todos los pesticidas son venenosos. Si ingiere o entra en contacto con un pesticida, puede lastimarse o enfermarse. La etiqueta del pesticida le dice cómo mezclar y aplicar el pesticida de modo seguro. **La etiqueta debe estar en el lugar donde mezcle o aplique el pesticida.** Debe leer y seguir **TODAS** las instrucciones de la etiqueta. Puede haber boletines o información de etiqueta extras que debe leer y seguir.

**Algunas de las cosas más importantes que menciona la etiqueta son las siguientes:**

1. Los químicos en el pesticida.
2. Primeros auxilios y advertencias para la salud.
3. Los equipo de protección necesario.
4. Instrucciones para aplicar el pesticida.

## ¿Cómo puedo saber cuáles son los pesticidas más peligrosos?

La mayoría de las etiquetas de los pesticidas tienen una palabra de señal grande impresa al frente. Esta palabra indica el efecto agudo del pesticida en la salud. Si un pesticida puede dañarlo o provocarle una enfermedad inmediatamente, se le llama efecto agudo. Se necesita exponerse a un pesticida meses o años para enfermarse, a eso se le llama efecto crónico.



<b>Nombre del pesticida</b>	
N.º de registro de la EPA	
Ingredientes activos	xx%
Ingredientes inactivos	x%
<b>PELIGRO</b>	
Primeros auxilios	
Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur.	
Avisos de precaución	
Peligroso para los humanos	
Equipo de protección personal	
Peligroso para el medio ambiente	
<b>Requisitos para uso agrícola</b>	
Em ipsum dolor sit amet, consectetur in voluptate velit esse cillum dolore eu fu	
Instrucciones de uso	
Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum.	

Estas son las palabras que le indican que existen efectos agudos:

- **“PELIGRO”**: Este pesticida es extremadamente dañino.
- **“AVISO”**: Este pesticida es moderadamente dañino.
- **“PRECAUCIÓN”**: Este pesticida es ligeramente dañino.

Si la etiqueta no tiene estas palabras, significa que es poco probable que el pesticida le haga daño. **Sin embargo, todos los pesticidas deben manejarse con cuidado.**

---

### ¿Qué más me dice la etiqueta?

- Si el pesticida causa daños graves a los ojos o a la piel, la etiqueta dirá **“Corrosivo, provoca daño a los ojos o a la piel”**.
  - Si el pesticida causa enfermedades graves, la etiqueta tendrá el símbolo de una calavera, huesos cruzados y la palabra **“VENENO”**.
  - Palabras como **“FATAL”** o **“puede ser fatal si se traga, se inhala o se absorbe por la piel”** significan que el pesticida puede enfermarlo gravemente o incluso provocarle la muerte.
  - Algunas etiquetas en los pesticidas informan sobre otros problemas de salud que pueden no presentarse hasta mucho después (puede tardar años), como el cáncer o daños al feto.
- 

### ¿Hay más reglas para los pesticidas que son muy peligrosos?

Sí, hay un grupo de pesticidas, llamados pesticidas de exposición mínima (MEP, por sus siglas en inglés) para los que California tiene más reglas, ya que pueden resultar particularmente peligrosos.

Estos son los pesticidas en esta lista:

1. **Buctril**
2. **Metasystox-R**

Vea el folleto de seguridad N-6 para obtener más información sobre las reglas de seguridad si trabaja con estos pesticidas.

---



## RESUMEN DE REGISTROS QUE SU EMPLEADOR TIENE QUE MANTENER

Información	Ubicación
Documentos de capacitación	Oficina del empleador
Programa de capacitación por escrito	Oficina del empleador
Procedimientos del programa del respirador	Oficina del empleador
Plan de respuesta ante accidentes (fumigadores)	Lugar de trabajo
Etiqueta del pesticida	Lugar de trabajo
Serie de información de seguridad de los pesticidas	Oficina del empleador
Hoja de datos de seguridad	Oficina del empleador
Publicaciones del área de almacenamiento <sup>1</sup>	Área de almacenamiento
Aviso sobre atención médica de emergencia	Lugar de trabajo
Reporte médico para el uso del respirador	Oficina del empleador
Registros del uso de pesticidas	Oficina del empleador

<sup>1</sup> Necesario únicamente para pesticidas con la palabra "PELIGRO" o "AVISO"

## Proposición 65

En 1986 se aprobó una ley llamada Ley del Agua Potable Segura y la Vigilancia de Tóxicos de 1986 (Proposición 65). La Proposición 65 obliga a California a emitir una lista de productos químicos causantes de cáncer, defectos congénitos u otros daños reproductivos. La lista de la Proposición 65 contiene muchos productos químicos diferentes como colorantes, solventes, pesticidas, fármacos y aditivos alimentarios. Su empleador puede advertirle si se ha rociado un pesticida de la lista de la Proposición 65, aún si no son probables los problemas de salud. Se exige a su empleador que guarde el registro de cada aplicación de pesticidas y deje que usted lo vea. Si no está seguro de la ubicación del registro, pregunte a su supervisor.

**La lista de los pesticidas de la Proposición 65, que pueden usarse en California, se puede encontrar en**  
<http://www.cdpr.ca.gov/docs/dept/factsheets/prop65.htm>.

**DESCARGUE** la lista vigente de productos químicos de la Proposición 65 que el estado sabe que pueden causar cáncer o toxicidad para el sistema reproductivo:  
[http://www.oehha.ca.gov/prop65/prop65\\_list/Newlist.html](http://www.oehha.ca.gov/prop65/prop65_list/Newlist.html)

.....



Si no le dan toda la información necesaria durante su capacitación, debe llamar al Comisionado de Agricultura de su Condado o al Departamento de Reglamentación de Pesticidas (DPR) para obtener más información. Puede encontrar el número del Comisionado en el directorio telefónico blanco, llamando al 1-87PestLine o en el sitio web:

<http://www.cdfa.ca.gov/exec/county/countymap/>

Las oficinas regionales del DPR son las siguientes:

- Norte (oeste de Sacramento) 916/376-8960
- Centro (Fresno) 559/243-8111
- Sur (Anaheim) 714/279-7690

**¿Quejas sobre pesticidas?**

**1-87PestLine**  
LÍNEA DE INFORMACIÓN



**1-877-378-5463**